# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 珀塞尔颂歌及其他诗歌(purcell Ode, And Other Poems) 000001

2. 珀塞尔颂歌及其他诗歌(purcell Ode, And Other Poems) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 珀塞尔颂歌及其他诗歌(Purcell Ode, and Other Poems)
# 第1/2页

[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[piː][juː][ɑː(r)][siː]
**P u r c**
P 你 r c

普尔克

[iː][el][el][əʊ][diː][iː]
**e l l O d e**
e 我 我 哦 d e

ell O de

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
**And Other Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['pəːsl] [əʊd]
**Purcell Ode**
珀塞尔 颂

珀塞尔颂歌

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
**And Other Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
**By**
经过

经过

['rɒbət] ['brɪdʒɪz]
**Robert Bridges**
罗伯特 桥梁

罗伯特·布里奇斯

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[wei] & Williams1896
**Way & Williams1896**
方式 & Williams1896

Way & Williams1896

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

['kɒpiraɪt]
**Copyright**
版权

版权

[baɪ] [wei] & ['wɪljəmz]
**By Way & Williams**
经过 方式 & 威廉姆斯

拜威和威廉姆斯

-
**MDCCCXCVI**
-

MDCCCXCVI

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
**University Press :**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

[tuː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn] [væn] ['gɛldər] ['peɪpə(r)] .
**Two Hundred Copies printed on Van Gelder paper .**
二 百 副本 打印 在 范 盖尔德 纸 .

用范盖尔德纸印刷两百份。

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

[ [sevn] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[əʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] -
**Ode** **to** **Music** **29**
颂 到 音乐 -

音乐颂歌 29

[ðə; ði][feə(r)] [brɑːs] -
**The** **Fair** **Brass** **42**
这 公平的 黄铜 -

公平的铜管乐 42

[nəʊ'vembə(r)] -
**November** **45**
十一月 -

11月45日

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] -
**The** **South** **Wind** **49**
这 南 风 -

南风 49

['wɪntə(r)] ['naɪtfɔːl] -
**Winter** **Nightfall** **53**
冬天 黄昏 -

冬夜降临 53

[ [eɪtθ] ]
**[** **viii** **]**
[ 八 ]

[viii]

[ [ɪks] ]
**[** **ix** **]**
[ 九 ]

[ix]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊd] [æz; əz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n]['dɪfə(r)] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
**The** **words** **of** **the** **Ode** **as** **here** **given** **differ** **slightly** **from** **those** **which** **appeared**
这 字 的 这 颂 作为 这里 给定 不同 轻微地 从 那些 哪个 出现
[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['pæriz] [kæn'tɑːtə] ,
**with** **Dr** **.** **Parry's** **Cantata** **,**
和 博士 . 格挡 康塔塔 ,

这里所列的颂歌歌词与帕里博士的清唱剧所附的歌词略有不同。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːdz] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pəːsl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn] ['lʌndən]
**sung** **at** **the** **Leeds** **Festival** **and** **at** **the** **Purcell** **Commemoration** **in** **London**
唱 在 这 利兹 节日 和 在 这 珀塞尔 纪念 在 伦敦
[lɑːst][jɪə(r)] .
**last** **year** **.**
最后的 年 .

去年在利兹音乐节和伦敦的珀塞尔纪念音乐会上演唱过。

[sɪns] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'fektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][əʊd] ,
**Since** **the** **poem** **was** **never** **perfected** **as** **a** **musical** **ode** **,**
自从 这 诗 曾是 绝不 完善 作为 一个 音乐 颂 ,

由于这首诗从未被改编成一首完美的音乐颂歌，

— [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| — | and | I | was | not | in | every | particular | responsible | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 每一个 | 特别的 | 负责任的 | 为了 | 它 | , |

——而且我并非在所有方面都对此负有责任，

— [ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [prɪ'zentəbl] [tu:; tə] ['ridər] ,

| — | I | have | tried | to | make | it | more | presentable | to | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 像样 | 到 | 读者 | , |

—我已尽量使其更易于读者理解。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['du:ɪŋ][hæv; həv] [ˌdisri'gɑ:did] ['sʌmwɒt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] .

| and | in | so | doing | have | disregarded | somewhat | its | original | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 有 | 被忽视 | 有些 | 它是 | 原来的 | 意图 | . |

这样做在某种程度上忽略了它的初衷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][stɪl][ɑ:sk][ɪn'dʌldʒəns] ,

| But | it | must | still | ask | indulgence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 仍然 | 问 | 放纵 | , |

但它仍然需要得到一些宽容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][stɪl] [ bi'trei ] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| because | it | still | betrays | the | liberties | and | restrictions | which | seemed | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 仍然 | 背叛 | 这 | 自由 | 和 | 限制 | 哪个 | 似乎 | 到 | 我 |

['prɒpə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['mju:zɪk] .

| proper | in | an | attempt | to | meet | the | requirements | of | modern | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 见面 | 这 | 要求 | 的 | 现代的 | 音乐 | . |

因为它仍然背离了我认为为了满足现代音乐的要求而应该给予的自由和限制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [aɪ'dɪə][ðæt] , [baɪ] [ ə'dɔpt ] [ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv] [dɪ'klæmətəri] ['tri:tmənt] ,

| It | is | a | current | idea | that | , | by | adopting | a | sort | of | declamatory | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 当前的 | 主意 | 那 | , | 经过 | 收养 | 一个 | 种类 | 的 | 慷慨激昂的 | 治疗 | , |

目前有一种观点认为，通过采用某种演说式的处理方式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

| it | is | possible | to | give |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 给 |

可以给予

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

[tu:; tə]['ɔ:ləʊst]['eni]['pəʊɪm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mju:zɪk(ə)l] ['setɪŋ] ; [ [wʌn] ]

| to | almost | any | poem | a | satisfactory | musical | setting | ; | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 几乎 | 任何 | 诗 | 一个 | 令人满意的 | 音乐 | 环境 | ; | [ | 1 | ] |

几乎任何诗歌都能找到令人满意的音乐配乐；[1]

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt][ə; eɪ][nɒn] - ['lɪtərəri] [fɔ:m][ɪz][ə; eɪ] ['ni:dləs] [ɪk'strævəgəns] .

| whence | it | would | follow | that | a | non | - | literary | form | is | a | needless | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 会 | 跟随 | 那 | 一个 | 非 | - | 文学 | 形式 | 是 | 一个 | 不必要 | 奢侈 | . |

由此可见，非文学形式是一种不必要的铺张浪费。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['pəʊɪm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

| From | this | general | condemnation | I | wish | to | defend | my | poem | , | or | rather | my | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 一般的 | 谴责 | 我 | 希望 | 到 | 保卫 | 我的 | 诗 | , | 或者 | 相当 | 我的 | 判断 | , |

针对这种普遍的谴责，我想为我的诗，或者更确切地说，为我的判断辩护。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:(r)] [dɪ'fend] [maɪ]['pəʊɪm][ɪn]['di:teɪl] ,

| for | I | do | not | intend | to | discuss | or | defend | my | poem | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 讨论 | 或者 | 保卫 | 我的 | 诗 | 在 | 细节 | , |

因为我并不打算详细讨论或辩护我的诗，

[nɔ:(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [həʊpt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ai][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k]

| nor | to | try | to | explain | what | I | hoped | to | accomplish | when | I | engaged | in | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 尝试 | 到 | 解释 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 完成 | 什么时候 | 我 | 已订婚的 | 在 | 这 | 工作 |

;
;
;

我也没有试图解释我从事这项工作时希望达到的目标；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| it | is | still | further | from | my | intention | that | anything | which | I | shall | say | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 更远 | 从 | 我的 | 意图 | 那 | 任何事物 | 哪个 | 我 | 将 | 说 | 应该 | 是 |

['teɪkən][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][əʊd][wɒz; wəz] ,

| taken | as | applying | to | the | music | with | which | my | ode | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 作为 | 申请 | 到 | 这 | 音乐 | 和 | 哪个 | 我的 | 颂 | 曾是 | , |

我绝无意将我接下来要说的任何话理解为与我创作这首颂歌时所用的音乐有关。

[fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [dɪ'zɜ:ts] , ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪd] .

| far | beyond | its | deserts | , | honored | and | beautified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 它是 | 沙漠 | , | 荣幸 | 和 | 美化 | . |

远在沙漠之外，受到尊崇和美化。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['mju:zɪk] ,

| But | I | am | concerned | in | combating | the | general | proposition | that | modern | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 担心的 | 在 | 对抗 | 这 | 一般的 | 主张 | 那 | 现代的 | 音乐 | , |

但我关注的是反驳这样一种普遍观点，即现代音乐，

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klæmətəri] ['meθəd] , [ɪz]['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['ɔ:lməʊst]['eni]

| by | virtue | of | a | declamatory | method | , | is | able | satisfactorily | to | interpret | almost | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 一个 | 慷慨激昂的 | 方法 | , | 是 | 有能力的 | 令人满意地 | 到 | 解释 | 几乎 | 任何 |

[kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] ['pəʊətri] .

| kind | of | good | poetry | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 好的 | 诗 | . |

凭借朗诵的方法，他能够令人满意地诠释几乎任何类型的优秀诗歌。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][left][tu:; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

| Such | questions | are | generally | left | to | the | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 问题 | 是 | 一般来说 | 左边 | 到 | 这 | 音乐家 | , |

这类问题通常留给音乐家自己去回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

| and | it | should | not | be | unwelcome | to | hear | what | may | be | said | on | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 不受欢迎 | 到 | 听到 | 什么 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 这 | 文学 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

听听文学方面的观点也并非不妥。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [steɪt] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmpɛdi]

| I | shall | therefore | state | what | appear | to | me | to | be | impedi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 所以 | 状态 | 什么 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | IMPEDI |

因此，我将陈述在我看来是阻碍性的因素。

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| [ | xi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[mɛnts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnst] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

| ments | in | the | way | of | this | announced | happy | marriage | of | music | and | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 词语 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 宣布 | 快乐的 | 婚姻 | 的 | 音乐 | 和 | 诗 | , |

阻碍这场已宣布的音乐与诗歌的幸福结合的种种因素，

[ænd; ənd] [ɪ'njuːməreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ si:m ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | enumerate | some | of | the | difficulties | which | , | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枚举 | 一些 | 的 | 这 | 困难 | 哪个 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

并列举一些在我看来存在的困难：

[mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [bɪ'set] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [pjʊə(r)]

| must | especially | beset | the | musician | who | would | attempt | to | interpret | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 尤其 | 围困 | 这 | 音乐家 | WHO | 会 | 试图 | 到 | 解释 | 纯的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] .

| literature | by | musical | declamation | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 经过 | 音乐 | 朗诵 | . |

尤其会困扰那些试图用音乐朗诵来诠释纯粹文学的音乐家。

[fɜːst] , [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

| First | , | the | repetitions | in | music | and | poetry | are | incompatible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 重复 | 在 | 音乐 | 和 | 诗 | 是 | 不相容 | . |

首先，音乐和诗歌中的重复是不相容的。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [fɔːmz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] ,

| Though | some | simple | forms | dependent | on | repetition | are | common | to | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 简单的 | 表格 | 依赖 | 在 | 重复 | 是 | 常见的 | 到 | 两个都 | , |

虽然一些依赖于重复的简单形式在两者中是相同的，

[jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] [aːts] ['kɑːntreriz] .

| yet | the | general | laws | are | in | the | two | arts | contraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 一般的 | 法律 | 是 | 在 | 这 | 二 | 艺术 | 相反的 | . |

然而，这两门艺术的普遍规律却是相反的。

[ɪn]['pəʊətri][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪn]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

| In | poetry | repetition | is | avoided | , | in | music | it | is | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诗 | 重复 | 是 | 避免 | , | 在 | 音乐 | 它 | 是 | 看起来 | 为了 | . |

诗歌中要避免重复，而音乐中却要追求重复。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] [hæz; həz][ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

| A | musical | phrase | has | its | force | and | significance | increased | by | repetition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐 | 短语 | 有 | 它是 | 力量 | 和 | 意义 | 增加 | 经过 | 重复 | , |

音乐乐句的重复可以增强其力量和意义。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;

| and | is | often | in | danger | of | losing | its | significance | unless | it | be | repeated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 在 | 危险 | 的 | 输 | 它是 | 意义 | 除非 | 它 | 是 | 重复 | ; |

如果不重复，往往会失去其意义；

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['pəʊətri][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

| whereas | such | a | repetition | in | poetry | is | likely | to | endanger | the | whole | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 一个 | 重复 | 在 | 诗 | 是 | 可能 | 到 | 危害 | 这 | 所有的 | 影响 | 的 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .

| the | original | statement | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 陈述 | . |

然而，在诗歌中，这种重复可能会破坏原句的整体效果。

[ænd; ənd] [wen] [ ri:,itə'reiʃən ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [ə'kɜː(r)][ɪn][bəuθ] ,

| And | when | reiterations | that | can | be | compared | occur | in | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 重复 | 那 | 能 | 是 | 比较的 | 发生 | 在 | 两个都 | , |

当两者中都出现可以比较的重复时，

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [ə'kʌrəns] [wɪl] [ɪn]['mju:zɪk][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [strɒgɪst] , [bʌt; bət][ɪn]
**then** **the** **second** **occurrence** **will** **in** **music** **be** **generally** **the** **strongest** **,** **but** **in**
然后 这 第二 发生 将要 在 音乐 是 一般来说 这 最强 , 但 在
['pəʊətri][ðə; ði] ['wi:kɪst] ;
**poetry** **the** **weakest** **;**
诗 这 最弱 ;

那么，在音乐中，第二次出现通常会最强烈；但在诗歌中，第二次出现则会最弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [gəʊz] [ɒn] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn]['mju:zɪk] ,
**and** **the** **intensity** **of** **the** **repetitions** **goes** **on** **decreasing** **in** **music** **,**
和 这 强度 的 这 重复 去 在 递减 在 音乐 ,

音乐中重复的强度会逐渐降低。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['pəʊətri] , [tɪl] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
**and** **increasing** **for** **some** **time** **in** **poetry** **,** **till** **both** **become** **intolerable** **.**
和 增加 为了 一些 时间 在 诗 , 直到 两个都 变得 无法容忍 .

在诗歌中，这种现象持续了一段时间，直到两者都变得令人无法忍受。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪfrəns]
**Secondly** **,** **the** **difficulty** **which** **this** **difference**
第二 , 这 困难 哪个 这 不同之处

其次，这种差异带来的困难在于……

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]
**[** **xii** **]**
[ 十二 ]

[十二]

[ə'keɪʒnz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'klæmətəri] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
**occasions** **is** **much** **increased** **by** **the** **method** **of** **declamatory** **exposition** **.**
场合 是 很多 增加 经过 这 方法 的 慷慨激昂的 展览 .

演讲式阐述法大大增加了演讲的机会。

['mju:zɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [ɪz] [nɒt] ['tʃəʊzn] ,
**Musical** **declamation** **must** **mean** **that** **the** **musical** **phrase** **is** **not** **chosen** **,**
音乐 朗诵 必须 意思是 那 这 音乐 短语 是 不是 选定 ,

音乐朗诵必须意味着没有选择特定的音乐乐句，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [mju:'zɪʃənz] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɔ:(r)] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**as** **the** **earlier** **musicians** **might** **have** **chosen** **or** **invented** **it** **,**
作为 这 早些时候 音乐家 可能 有 选定 或者 发明 它 ,

就像早期的音乐家们可能选择或发明的那样，

['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['mju:zɪk(ə)l] ['bju:ti] , [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]
**chiefly** **for** **the** **sake** **of** **its** **own** **musical** **beauty** **,** **in** **correspondence** **with** **the**
主要 为了 这 清酒 的 它是自己的 音乐 美丽 , 在 一致 和 这
[mu:d] [ [ˌtu:'tu:] ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
**mood** **[** **2** **]** **of** **the** **words** **,**
情绪 [ 2 ] 的 这 字 ,

主要是为了其自身的音乐美感，与歌词的情绪相呼应[2]，

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] ,
**and** **merely** **fitting** **the** **syllables** **,**
和 仅仅 配件 这 音节 ,

仅仅是音节匹配而已，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'ventɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] [freɪz] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]
**but** **that** **it** **is** **invented** **also** **to** **follow** **the** **verbal** **phrase** **in** **correspondence** **with**
但 那 它 是 发明 还 到 跟随 这 口头 短语 在 一致 和
[sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ,
**some** **notion** **of** **rhetorical** **utterance** **,**
一些 概念 的 修辞 发声 ,

但它的发明也是为了配合某种修辞表达方式，跟上相应的语言短语。

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] ['lesə(r)]

| or | natural | inflection | of | speech | enforcing | the | sense | , | and | in | so | far | with | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自然的 | 拐点 | 的 | 演讲 | 强制执行 | 这 | 感觉 | , | 和 | 在 | 所以 | 远的 | 和 | 较少 |

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]

| regard | to | its |
|---|---|---|
| 看待 | 到 | 它是 |

或者说，言语的自然语调强化了这种含义，并且在这方面较少考虑其

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | xiii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十三 | ] |

[xiii]

[əʊn] ['pjʊəli] ['mjuːzɪk(ə)l]['væljuː] .

| own | purely | musical | value | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 纯粹 | 音乐 | 价值 | . |

具有纯粹的音乐价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ,

| Such | a | musical | phrase | will | therefore | , | in | proportion | to | its | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 音乐 | 短语 | 将要 | 所以 | , | 在 | 部分 | 到 | 它是 | 成功 | , |

因此，这样的乐句，其成功程度将与……成正比。

[biː; bi][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

| be | more | closely | associated | with | the | words | , | and | cannot | well | be | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 密切 | 联系 | 和 | 这 | 字 | , | 和 | 不能 | 出色地 | 是 | 重复 |

[ən'les] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,

| unless | the | words | are | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 字 | 是 | 重复 | , |

与词语联系更为紧密，除非重复这些词语，否则很难重复。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [fə'bidz] .

| which | the | declamation | forbids | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 朗诵 | 禁止 | . |

而这正是宣言所禁止的。

['θɜːdli] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətəri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɪz][wʌns] ['stɑːtɪd] ,

| Thirdly | , | when | a | declamatory | musical | movement | is | once | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 什么时候 | 一个 | 慷慨激昂的 | 音乐 | 移动 | 是 | 一次 | 开始 | , |

第三，当一段朗诵式的音乐乐章开始后，

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['veri] [fjuː] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

| the | musician | has | very | few | means | of | bringing | it | to | a | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 有 | 非常 | 很少 | 方法 | 的 | 带来 | 它 | 到 | 一个 | 结论 | . |

这位音乐家几乎没有办法完成这首曲子。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][suːt][ðə; ði][əʊd] ,

| There | is | the | method | of | repetition | , | which | does | not | suit | the | Ode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 重复 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 套装 | 这 | 颂 | , |

还有一种重复的手法，但这种手法并不适合颂歌。

[ [θriː] ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz] ;

| [ | 3 | ] | and | which | on | his | own | theory | he | is | almost | forbidden | to | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | 和 | 哪个 | 在 | 他的 | 自己的 | 理论 | 他 | 是 | 几乎 | 禁止 | 到 | 使用 | ; |

[3] 根据他自己的理论，他几乎被禁止使用；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

| and | there | is | the | method | of | rising | to | a | climax | , | which | is | perhaps | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 上升 | 到 | 一个 | 高潮 | , | 哪个 | 是 | 也许 | 这 | 最多 |

['juːʒuəl] [dɪ'vaɪs] :

| usual | device | : |
|---|---|---|
| 通常 | 设备 | : |

还有一种方法是逐步达到高潮，这或许是最常用的手法：

[bʌt; bət] [fjuː] ['poʊəmz][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['klaɪmæks] ,

| but | few | poems | can | offer | occasion | for | the | recurrence | of | climax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 诗歌 | 能 | 提供 | 场合 | 为了 | 这 | 复发 | 的 | 高潮 | , |

但很少有诗歌能提供高潮重现的机会。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [breɪk] [ʌp][æn; ən][əʊd]['ɪntuː][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sekʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | its | employment | would | break | up | an | ode | into | artificial | sections | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 就业 | 会 | 休息 | 向上 | 一个 | 颂 | 进入 | 人造的 | 部分 | , | 哪个 | 这 |

['pəʊɪt][mʌst; məst] [rɪ'pjuːdieɪt] .

| poet | must | repudiate | . |
|---|---|---|---|
| 诗人 | 必须 | 否认 | . |

而采用这种方法会将颂歌分割成人为的部分，诗人必须否定这些部分。

[ɪn][pjʊə(r)]['mjuːzɪk][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| In | pure | music | the | musician | has | invented | many | beautiful | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纯的 | 音乐 | 这 | 音乐家 | 有 | 发明 | 许多 | 美丽的 | 设备 | , |

在纯粹音乐领域，音乐家们发明了许多精妙的乐器和技巧。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ʃəʊn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

| but | in | choral | music | he | has | not | yet | shown | , | so | far | as | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 合唱 | 音乐 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 所示 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

但据我所知，他在合唱音乐方面尚未展现出任何才华。

['eni]['paʊə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['poʊɪts][lɪb]

| any | power | to | match | the | poet's | lib |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 力量 | 到 | 匹配 | 这 | 诗人的 | 库 |

任何能与诗人自由相匹配的力量

[ [ˌɛksˌaɪ'viː] ]

| [ | xiv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十四 | ] |

[xiv]

[ɜːti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [huːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz] ['njuːmərəs] ,

| erty | in | this | respect | , | whose | resources | are | as | various | as | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| erty | 在 | 这 | 尊重 | , | 谁 | 资源 | 是 | 作为 | 各种各样的 | 作为 | 很多的 | , |

在这方面，erty 的资源种类繁多，数量庞大。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

| and | are | comparable | to | the | freedom | and | caprices | of | a | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 可比 | 到 | 这 | 自由 | 和 | 一掷千金 | 的 | 一个 | 舞蹈家 | , |

这与舞者的自由和任性颇为相似。

[huː] [kæn; kən][æt; ət]['eni]['məʊmənt] [sə'praɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .

| who | can | at | any | moment | surprise | by | a | gesture | , | and | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 在 | 任何 | 片刻 | 惊喜 | 经过 | 一个 | 手势 | , | 和 | 是 | 仍然 | . |

他随时可能以一个出人意料的举动，并且保持静止。

['fɔːθli] , [ðə; ði] ['veri] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .

| Fourthly | , | the | very | rhythms | of | poetry | and | choral | music | are | different | in | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 这 | 非常 | 节奏 | 的 | 诗 | 和 | 合唱 | 音乐 | 是 | 不同的 | 在 | 种类 | . |

第四，诗歌和合唱音乐的节奏本质上是不同的。

[ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] ['bæləns ɪz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'bɑːd] , [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['kɔːrəl]

| The | rhythms | and | balances | of | verse | are | unbarred | , | the | rhythms | of | choral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节奏 | 和 | 余额 | 的 | 诗 | 是 | 畅通无阻 | , | 这 | 节奏 | 的 | 合唱 |

['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] .

| music | are | barred | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 是 | 禁止 | . |

诗歌的节奏和平衡不受限制，合唱音乐的节奏受到限制。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['rekəg'naɪzd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

| Even | the | universally | recognized | fitness | of | the | interpretation | of | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 普遍地 | 认可 | 健康 | 的 | 这 | 解释 | 的 | 一个 | 常见的 |

['meʒə(r)] [ɪn] [vɜ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [ɪn]['mju:zɪk] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

| measure | in | verse | by | the | corresponding | common | measure | in | music | depends | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 在 | 诗 | 经过 | 这 | 相应的 | 常见的 | 措施 | 在 | 音乐 | 取决于 | 很多 | 更多的 |

[ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] [ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən]

| on | the | power | and | satisfying | completeness | of | the | musical | form | in | itself | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | 和 | 令人满意 | 完整性 | 的 | 这 | 音乐 | 形式 | 在 | 本身 | 比 |

[ɒn] ['eni] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [bɪ'twi:n] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['mju:zɪk]['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| on | any | right | relation | which | obtains | between | words | and | music | under | these | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 正确的 | 关系 | 哪个 | 获得 | 之间 | 字 | 和 | 音乐 | 在下面 | 这些 | 状况 | . |

即使是普遍认可的用音乐中相应的通用节拍来解释诗歌中的通用节拍的恰当性，也更多地取决于音乐形式本身的力量和令人满意的完整性，而不是取决于在这些条件下文字和音乐之间存在的任何正确关系。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊətri][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['rɪðəm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] ,

| Where | the | poetry | has | a | more | elaborated | rhythm | there | are | two | extremes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 诗 | 有 | 一个 | 更多的 | 详细说明 | 韵律 | 那里 | 是 | 二 | 极端情况 | , |

诗歌的韵律越复杂，就越容易出现两种极端情况。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [mʌst; məst][laɪ] .

| between | which | the | musician's | manner | of | setting | must | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 哪个 | 这 | 音乐家的 | 方式 | 的 | 环境 | 必须 | 说谎 | . |

音乐家的编曲方式必须介于两者之间。

[wʌn] [ɪk'stri:m] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ,

| One | extreme | , | the | musical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 极端 | , | 这 | 音乐 | , |

一个极端，音乐剧，

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['rɪðəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [nju:] ['mju:zɪk(ə)l] [aɪ'diəz] ,

| is | that | he | should | disregard | the | poetic | rhythm | for | the | sake | of | new | musical | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他 | 应该 | 漠视 | 这 | 诗意的 | 韵律 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 新的 | 音乐 | 想法 | , |

他应该为了追求新的音乐理念而忽略诗歌的韵律。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌeɪ di: 'di:] ['bju:ti] [ænd; ənd][nɒt][du:; də] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] :

| which | must | of | course | add | beauty | and | not | do | violence | to | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 的 | 课程 | 添加 | 美丽 | 和 | 不是 | 做 | 暴力 | 到 | 这 | 字 | : |

当然，这必须增添美感，而不能破坏文字本身：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [pəʊ'etɪk] ['rɪðəm] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| the | other | is | that | he | should | follow | the | elaborate | poetic | rhythm | as | nearly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 那 | 他 | 应该 | 跟随 | 这 | 精心制作的 | 诗意的 | 韵律 | 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | . |

另一个要求是，他应该尽可能地遵循精心设计的诗歌韵律。

[ðə; ði] ['meθəd]

| The | method |
|---|---|
| 这 | 方法 |

该方法

[ ['ɛks'vi:] ]

| [ | xv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十五 | ] |

[xv]

[ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [teɪks] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪk'stri:m] ; [ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| of | declamation | takes | this | latter | extreme | ; | it | forbids | musical | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朗诵 | 需要 | 这 | 后者 | 极端 | ; | 它 | 禁止 | 音乐 | 独立 | , |

朗诵式的表演走向了后一种极端；它禁止音乐上的独立性。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['rɪðəm] ,

| and | prefers | to | identify | itself | with | the | poetic | rhythm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏好 | 到 | 确认 | 本身 | 和 | 这 | 诗意的 | 韵律 | , |

并更倾向于将自身与诗歌韵律联系起来，

[wɪtʃ] [ɪn] [gʊd] ['pəʊətri] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][aɪ'di:əl]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [spi:tʃ] :

| which | in | good | poetry | represents | an | ideal | cadence | of | speech | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 好的 | 诗 | 代表 | 一个 | 理想的 | 节奏 | 的 | 演讲 | : |

在优秀的诗歌中，它代表了一种理想的语调：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [ænd; ənd]

| but | this | interpretation | is | really | a | convention | and | a | make | - | believe | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 解释 | 是 | 真的 | 一个 | 习俗 | 和 | 一个 | 制作 | - | 相信 | , | 和 |

[æt; ət][best]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

| at | best | only | an | ingenious | translation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | 仅有的 | 一个 | 巧妙 | 翻译 | ; |

但这种解释实际上是一种约定俗成的解释，充其量只是一种巧妙的翻译；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tru:]

| and | though | it | may | often | be | desirable | , | and | the | occasion | of | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 可能 | 经常 | 是 | 理想 | , | 和 | 这 | 场合 | 的 | 真的 |

['mju:zɪk(ə)l] ['bju:ti] ,

| musical | beauty | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 美丽 | , |

虽然这往往是令人向往的，也是真正音乐之美的体现，

[jet] [ɪts] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɪz][æn; ən][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ˌspɒntə'neɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

| yet | its | exclusive | use | is | an | abnegation | of | musical | spontaneity | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是 | 独家的 | 使用 | 是 | 一个 | 放弃 | 的 | 音乐 | 自发性 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ,

| of | a | secondary | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 次要 | , |

然而，仅仅使用这种方法是为了追求次要效果而否定音乐的自发性。

['mi:dieɪt] [fɔ:m] , [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] ,

| mediate | form | , | conspicuously | dependent | on | something | extraneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调解 | 形式 | , | 显眼地 | 依赖 | 在 | 某物 | 无关的 | , |

中间形式，明显依赖于外在事物，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪnəns] [tu:; tə][ˌɪndʒə'nju:əti]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][pjʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['bju:ti] ,

| and | giving | prominence | to | ingenuity | rather | than | to | pure | æsthetic | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 显赫地位 | 到 | 独创性 | 相当 | 比 | 到 | 纯的 | 审美的 | 美丽 | , |

并且更注重创造力而非纯粹的审美美，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'vəʊk] ['krɪtɪsɪzəm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɪ'laɪt] .

| so | as | to | provoke | criticism | rather | than | unquestioning | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 惹 | 批评 | 相当 | 比 | 不加质疑 | 喜 | . |

目的是为了引发批评，而不是毫无保留的喜爱。

['fɪfθli] , [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn]['pəʊətri][ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [sə'dʒestʃən] .

| Fifthly | , | the | most | beautiful | effects | in | poetry | are | obtained | by | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | , | 这 | 最多 | 美丽的 | 效果 | 在 | 诗 | 是 | 获得 | 经过 | 建议 | . |

第五，诗歌中最美的效果是通过暗示实现的。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn] [wɜːdz] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [həʊl] [rɪ'zʌlt] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]

| A | certain | disposition | of | ideas | in | words | produces | a | whole | result | quite | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 处置 | 的 | 想法 | 在 | 字 | 产 | 一个 | 所有的 | 结果 | 相当 | 出去 | 的 |

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] ;

| proportion | to | the | parts | ; |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 这 | 部分 | ; |

以某种方式组织语言，会产生一个整体与各部分完全不成比例的结果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] [wɒt] ['mjuːzɪk][kæn; kən][duː; də][best] ,

| and | if | it | is | asked | what | music | can | do | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 问 | 什么 | 音乐 | 能 | 做 | 最好的 | , |

如果有人问音乐最擅长做什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [sə'dʒestʃən] .

| it | is | something | in | this | same | way | of | indefinite | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 的 | 不定 | 建议 | . |

它本质上是一种含糊不清的暗示。

['pəʊətri][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɪz][mɔː(r)] ['defɪnətli] [daɪ'rɛktɪd] ;

| Poetry | is | here | the | stronger | , | in | that | its | suggestion | is | more | definitely | directed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 是 | 这里 | 这 | 更强 | , | 在 | 那 | 它是 | 建议 | 是 | 更多的 | 确实 | 指导 | ; |

诗歌在这里更具力量，因为它的暗示更加明确；

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [reɪzd] .

| Music | is | the | stronger | in | the | greater | force | of | the | emotion | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 是 | 这 | 更强 | 在 | 这 | 更大的 | 力量 | 的 | 这 | 情感 | 提高 | . |

音乐的力量在于它所唤起的情感力量越强。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| It | would |
|---|---|
| 它 | 会 |

它会

[ [ˌɛks'viː'aɪ] ]

| [ | xvi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十六 | ] |

[xvi]

[siːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| seem | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 所以 | , |

因此，似乎

[ðæt] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][fɪt][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['haɪt(ə)n]

| that | music | could | have | no | more | fit | and | congenial | task | than | to | heighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 音乐 | 可以 | 有 | 不 | 更多的 | 合身 | 和 | 相投 | 任务 | 比 | 到 | 增高 |

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [pəʊ'etɪk] ['bjuːti] ,

| the | emotion | of | some | great | poetic | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 的 | 一些 | 伟大的 | 诗意的 | 美丽 | , |

音乐最合适、最恰当的任务莫过于烘托伟大诗歌之美的情感。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] .

| the | direction | of | which | is | supplied | by | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 哪个 | 是 | 供应 | 经过 | 这 | 字 | . |

其方向由文字指示。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ siːk ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs]

| But | if | it | seeks | to | do | this | by | a | method | of | declamation | , | it | makes | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 寻找 | 到 | 做 | 这 | 经过 | 一个 | 方法 | 的 | 朗诵 | , | 它 | 制作 | 这 |

['dʌb(ə)l] [mis'teik] .

| double | mistake | . |
|---|---|---|
| 双倍的 | 错误 | . |

但如果它试图通过慷慨激昂的演讲方式来实现这一点，它就犯了双重错误。

[fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [pəʊˈetɪk] [miːnz] ,

| First | it | tries | to | enforce | the | poetic | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 尝试 | 到 | 执行 | 这 | 诗意的 | 方法 | , |

首先，它试图强制推行诗歌手段，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ɒn] [fʊl] [streɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪgˈzækt] [ˈbæləns] ,

| which | it | may | be | assumed | are | already | on | full | strain | , | and | in | exact | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 假定 | 是 | 已经 | 在 | 满的 | 拉紧 | , | 和 | 在 | 精确的 | 平衡 | , |

可以假定它们已经处于完全紧张状态，并且处于精确的平衡状态。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbəns] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,

| and | will | not | bear | the | least | disturbance | ; | and | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 熊 | 这 | 至少 | 干扰 | ; | 和 | 第二 | , |

而且容不得丝毫干扰；其次，

[ˌaɪ ˈtiː] [ riˈnauns ] [ɪts] [əʊn] [haɪɪst] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [rɪˈzaɪdz] [ɪn]

| it | renounces | its | own | highest | power | of | stirring | emotion | , | because | that | resides | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放弃 | 它是 | 自己的 | 最高 | 力量 | 的 | 搅拌 | 情感 | , | 因为 | 那 | 居住地 | 在 |

[pjʊə(r)] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ,

| pure | musical | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 纯的 | 音乐 | 美丽 | , |

它放弃了自身最强大的情感力量，因为那种力量存在于纯粹的音乐之美之中。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkwɒləti] :

| and | is | dependent | on | its | mysterious | quality | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 依赖 | 在 | 它是 | 神秘 | 质量 | : |

并且取决于它神秘的特质：

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [rɪˈməʊtnəs] [frɒm; frəm]

| for | one | may | say | that | its | power | is | in | proportion | to | its | remoteness | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 可能 | 说 | 那 | 它是 | 力量 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 它是 | 偏远 | 从 |

[ˈkɒmən] [dəˈrekt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

| common | direct | understanding | , |
|---|---|---|---|
| 常见的 | 直接的 | 理解 | , |

可以说，它的力量与其与普通人直接理解的距离成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ]

| and | that | just | so | far | as | its | sounds | are | understood | to | mean | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 只是 | 所以 | 远的 | 作为 | 它是 | 声音 | 是 | 理解 | 到 | 意思是 | 某物 |

[ˈdefɪnət] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .

| definite | they | lose | their | highest | emotional | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定 | 他们 | 失去 | 他们的 | 最高 | 情绪 | 力量 | . |

而只有当这些声音被理解为具有确定的含义时，它们才会失去其最高的情感力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

| It | would | follow | from | this | that | the | best | musical | treatment | of | passages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 跟随 | 从 | 这 | 那 | 这 | 最好的 | 音乐 | 治疗 | 的 | 段落 | 的 |

[greɪt] [pəʊˈetɪk] [ˈbjuːti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ðem; ðəm] ,

| great | poetic | beauty | is | not | to | declaim | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 诗意的 | 美丽 | 是 | 不是 | 到 | 宣誓 | 他们 | , |

由此可见，处理优美诗篇的最佳音乐手法并非朗诵。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [wuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kəˈres]

| but | , | as | it | were | , | to | woo | them | and | court | them | and | caress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 到 | 哇 | 他们 | 和 | 法庭 | 他们 | 和 | 抚摸 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但是，就好像是为了讨好他们、追求他们、宠爱他们一样，

[ænd; ənd] [dek] [ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ] ['mju:zɪk(ə)l] [bj'u:tɪz] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] [naʊ] [ɒn]

| and | deck | them | with | fresh | musical | beauties | , | approaching | them | tenderly | now | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甲板 | 他们 | 和 | 新鲜的 | 音乐 | 美女 | , | 接近 | 他们 | 温柔地 | 现在 | 在 |

[wʌn][saɪd] , [naʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | side | , | now | on | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | , | 现在 | 在 | 其他 | , |

并用新鲜的音乐之美来装点它们，时而温柔地从一边靠近，时而温柔地从另一边靠近。

[ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ]

| [ | xvii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十七 | ] |

[xvii]

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:v] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ju:nəti] [ˌʌnmə'lestɪd]

| and | to | keep | a | delicate | reserve | which | shall | leave | their | proper | unity | unmolested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 一个 | 精美的 | 预订 | 哪个 | 将 | 离开 | 他们的 | 恰当的 | 统一 | 未受干扰 |

.

:

.

并保持微妙的克制，以免破坏它们应有的团结。

['sɪksθli] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊ'etɪk] ['bju:ti] ,

| Sixthly | , | if | this | is | true | of | the | highest | poetic | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | , | 如果 | 这 | 是 | 真的 | 的 | 这 | 最高 | 诗意的 | 美丽 | , |

第六，如果这对于最高的诗歌美而言也是如此，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] ['meθəd] [feə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]

| how | will | the | declamatory | method | fare | when | it | has | to | deal | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 这 | 慷慨激昂的 | 方法 | 票价 | 什么时候 | 它 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 这 |

[ 'kɔmənpleis ] [ænd; ənd][beə(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ʌgli] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wi:knəsɪz] [ænd; ənd]

| commonplaces | and | bare | or | even | ugly | words | which | are | the | weaknesses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俗语 | 和 | 裸 | 或者 | 甚至 | 丑陋的 | 字 | 哪个 | 是 | 这 | 弱点 | 和 |

[ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ?

| unkindnesses | of | language | ? |
|---|---|---|---|
| 不友善 | 的 | 语言 | ? |

当面对语言的弱点和不友善之处——陈词滥调、平淡乏味甚至丑陋的词语时，朗诵法将如何应对?

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst][dɪ'plɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][ɪz][nɒt][mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l] ,

| Just | when | the | poet | must | deplore | that | his | material | is | not | more | musical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 这 | 诗人 | 必须 | 遗憾 | 那 | 他的 | 材料 | 是 | 不是 | 更多的 | 音乐 | , |

正当诗人不得不哀叹自己的素材不够动听时，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]['di:fekt] .

| it | cannot | be | the | musician's | triumph | to | insist | on | the | defect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 这 | 音乐家的 | 胜利 | 到 | 坚持 | 在 | 这 | 缺点 | . |

坚持指出缺陷并不能成为音乐家的胜利。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ ˌeksklə'meiʃən ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

| The | ordinary | monosyllabic | exclamations | are | a | sufficient | example | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 单音 | 感叹词 | 是 | 一个 | 充足的 | 例子 | ; |

普通的单音节感叹词就是一个充分的例子;

[ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [dɪ'klæmətəri] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

| there | is | absolutely | no | declamatory | rendering | of | these | which | is | at | all | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝对地 | 不 | 慷慨激昂的 | 渲染 | 的 | 这些 | 哪个 | 是 | 在 | 全部 | 值得 | 的 |

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

| the | emotion | which | they | must | often | be | employed | to | convey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 哪个 | 他们 | 必须 | 经常 | 是 | 受雇 | 到 | 传达 | . |

这些诗歌完全没有一种朗诵方式能够配得上它们通常需要用来表达的情感。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
**What** 什么 **can** 能 **be** 是 **made** 制成 **of** 的 **them** 他们 **by** 经过 **a** 一个 **purely** 纯粹 **musical** 音乐 **treatment** 治疗 **is** 是 **seen** 已见 **in** 在 **the** 这

[lɒŋ] - [drɔːn] [mə'ləʊdiəs] [saɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [kə'rɪsɪmiː] [ɔː(r)] ['pəːsl] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['əʊz] [ænd; ənd]
**long** 长的 **-** - **drawn** 绘制 **melodious** 悦耳动听 **sighs** 叹息 **with** 和 **which** 哪个 **Carissimi** 卡里西米 **or** 或者 **Purcell** 珀塞尔 **interpreted** 翻译 **the** 这 **Ohs** 哦 **and** 和

[ˌeɪtʃ'ɛs] .
**Ahs** 啊 **.** .

从纯粹的音乐处理方式来看，卡里西米或珀塞尔用悠长的旋律叹息来诠释“哦”和“啊”，就能看出它们能产生什么效果。

['sevənθli] ,
**Seventhly** 第七 **,** ,

第七，

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**this** 这 **leads** 线索 **to** 到 **the** 这 **more** 更多的 **general** 一般的 **remark** 评论 **that** 那 **the** 这 **inflections** 转折 **of** 的 **all** 全部 **speech** 演讲 **are** 是

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
**much** 很多 **more** 更多的 **limited** 有限的 **in** 在 **character** 特点 **,** ,

这就引出了一个更普遍的观点，即所有语言的语调变化在性质上都更加有限。

['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][skəʊp][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
**number** 数字 **,** , **and** 和 **scope** 范围 **than** 比 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **trained** 受过训练 **singing** 歌唱 **voice** 嗓音 **.** .

数量和范围都比受过训练的歌唱声音更大。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪklæm]
**Whence** 何处 **it** 它 **comes** 来 **that** 那 **the** 这 **imitations** 仿制品 **of** 的 **speech** 演讲 **in** 在 **declam** 宣言

因此，演讲中模仿言语的现象便由此而来。

[ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ]
**[** [ **xviii** 十八 **]** ]

[xviii]

['eɪ.tə.ri]['mjuːzɪk][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**atory** 托里 **music** 音乐 **have** 有 **a** 一个 **tendency** 趋势 **to** 到 **fall** 落下 **into** 进入 **a** 一个 **comparatively** 比较 **small** 小的 **number** 数字 **of** 的

[fɔːmz] ,
**forms** 表格 **,** ,

戏剧音乐往往倾向于归纳为相对较少的形式，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [məʊst] ['skɪlfəli] [dɪs'gaɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv]
**which** 哪个 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **most** 最多 **skilfully** 巧妙地 **disguised** 伪装 **,** , **are** 是 **easily** 容易地 **recognized** 认可 **by** 经过 **an** 一个 **attentive** 细心

[ɪə(r)] ,
**ear** 耳朵 **,** ,

即使伪装得再巧妙，只要耳朵够细，也很容易辨认出来。

[ænd; ənd] [suːn] ['wɪəri] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪmnəs] .
**and** 和 **soon** 很快 **weary** 厌倦 **with** 和 **their** 他们的 **sameness** 相同性 **.** .

很快就会厌倦它们的千篇一律。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [dɪ'klæmətəri] ['mju:zɪk][ɪz][ɪn][fækt][nəʊ] [brɔ:də] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| The | basis | of | declamatory | music | is | in | fact | no | broader | than | that | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 慷慨激昂的 | 音乐 | 是 | 在 | 事实 | 不 | 更广泛 | 比 | 那 | 的 | 这 | 老的 |

[ˌresɪtə'ti:vəʊ]['sekəʊ] ,

| recitativo | secco | , |
|---|---|---|
| 宣叙调 | 干粉 | , |

朗诵音乐的基础实际上并不比古老的干朗诵曲更广泛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][həʊp] [ðæt] ['eni][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn][ðə; ði]

| and | it | would | seem | unreasonable | to | hope | that | any | ingenuity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 似乎 | 不合理 | 到 | 希望 | 那 | 任何 | 独创性 | 在 | 这 |

['su:pəstrʌktʃə(r)] [kæn; kən] [lɒŋ] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] ,

| superstructure | can | long | disguise | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上层建筑 | 能 | 长的 | 伪装 | 这 | , |

指望建筑上的任何巧妙设计能够长期掩盖这一点，似乎是不切实际的。

[ɔ:(r)] [seɪv] [ɪt'self] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

| or | save | itself | ultimately | from | the | same | condemnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 节省 | 本身 | 最终 | 从 | 这 | 相同的 | 谴责 | . |

或者最终使自己免于同样的谴责。

['eɪtθli] ,

| Eighthly | , |
|---|---|
| 第八 | , |

第八，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn] ['setɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] [wɜ:dz]

| in | consideration | of | the | commonest | difficulties | which | arise | in | setting | to | music | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 这 | 最常见的 | 困难 | 哪个 | 出现 | 在 | 环境 | 到 | 音乐 | 字 |

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| which | have | not | been | specially | contrived | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 特别 | 人为的 | 为了 | 它 | , |

考虑到为非专门为此创作的歌词谱曲时最常遇到的困难，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pjʊəli] ['mju:zɪk(ə)l] [wei] ,

| it | appears | that | , | compared | with | a | more | purely | musical | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | , | 比较的 | 和 | 一个 | 更多的 | 纯粹 | 音乐 | 方式 | , |

与更纯粹的音乐方式相比，似乎

[ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] ['meθəd] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

| the | declamatory | method | is | absolutely | at | a | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨激昂的 | 方法 | 是 | 绝对地 | 在 | 一个 | 劣势 | . |

朗诵法完全处于劣势。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [pə'renθəsi:z] [ɔ:(r)] [dɪ'pendənt] ['klɔ:zɪz] .

| It | can | do | nothing | with | parentheses | or | dependent | clauses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 做 | 没有什么 | 和 | 括号 | 或者 | 依赖 | 条款 | . |

它无法处理括号或从句。

[ðə; ði] [wi:k] [ 'pɔli,siləbl ] , [wɪtʃ] [hæv; həv][fɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv]

| The | weak | polysyllables | , | which | have | fit | place | in | the | diction | and | rhythm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 多音节词 | , | 哪个 | 有 | 合身 | 地方 | 在 | 这 | 措辞 | 和 | 韵律 | 的 |

[vɜ:s] ,

| verse | , |
|---|---|
| 诗 | , |

弱多音节词在诗歌的措辞和节奏中占有恰当的位置，

[meɪ] [bi:; bi] [helpt] [aʊt][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɔ:(r)][baɪ][pjʊə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'strækʃn] ;

| may | be | helped | out | by | convention | or | by | pure | musical | distraction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 帮助 | 出去 | 经过 | 习俗 | 或者 | 经过 | 纯的 | 音乐 | 分心 | ; |

或许可以通过约定俗成的方式或纯粹的音乐干扰来缓解；

[bʌt; bət] [ˌdeklə'meɪʃn] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌgli] .

| but | declamation | can | only | make | them | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朗诵 | 能 | 仅有的 | 制作 | 他们 | 丑陋的 | . |

但慷慨激昂的演说只会让它们变得丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

| And | as | those | for | their | weakness | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那些 | 为了 | 他们的 | 弱点 | 的 | 声音 | , |

而那些因其声音微弱而受到伤害的人，

[səʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sens] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , — [sʌtʃ]

| so | other | words | unable | for | their | sense | to | bear | the | stress | of | singing | , | — | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 其他 | 字 | 无法 | 为了 | 他们的 | 感觉 | 到 | 熊 | 这 | 压力 | 的 | 歌唱 | , | — | 这样的 |

[æz; əz] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]

| as | metaphorical |
|---|---|
| 作为 | 比喻性的 |

所以其他一些词语，由于其意义无法承受歌唱的压力，例如比喻性的词语。

[ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ]

| [ | xix | ] |
|---|---|---|
| [ | 十九 | ] |

[xix]

[wɜːdz] [ɒv; əv] [slaɪt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn]['pəʊətri] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

| words | of | slight | meaning | , | which | in | poetry | contribute | but | a | part | of | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 轻微 | 意义 | , | 哪个 | 在 | 诗 | 贡献 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 他们自己 |

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] ,

| to | the | main | idea | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主要的 | 主意 | , |

含义较浅的词语，在诗歌中只对主要思想贡献一部分。

— [ðiːz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wʊd] [meɪk] [rɪ'dɪkjələs] .

| — | these | declamation | would | make | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这些 | 朗诵 | 会 | 制作 | 荒谬的 | . |

——这些言论会显得荒谬可笑。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| Nor | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][held][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| with | the | words | and | phrases | which | are | generally | held | most | suitable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 和 | 短语 | 哪个 | 是 | 一般来说 | 握住 | 最多 | 合适的 | 为了 |

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] ['meθəd] ['eni] [rɪtʃə] [ɔː(r)] ['hæpɪə] :

| music | is | the | declamatory | method | any | richer | or | happier | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 是 | 这 | 慷慨激昂的 | 方法 | 任何 | 更富有 | 或者 | 更快乐 | : |

用那些通常被认为最适合音乐的词语和短语来表达，朗诵式的表达方式并不会更丰富或更快乐：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wel] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [brɔːd] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmən]

| these | are | the | well | - | sounding | words | of | broad | meaning | and | their | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 出色地 | - | 听起来 | 字 | 的 | 广阔 | 意义 | 和 | 他们的 | 常见的 |

[ˌkɒlə'keɪʃənz] ,

| collocations | , |
|---|---|
| 搭配 | , |

这些是一些发音优美、含义广泛的词语及其常用搭配。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ðem; ðəm] .

| which | require | a | fresh | imagination | to | revivify | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 要求 | 一个 | 新鲜的 | 想像力 | 到 | 复苏 | 他们 | . |

这就需要全新的想象力来赋予它们新的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] ,

| But | the | musician | was | always | at | his | ease | with | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐家 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 舒适 | 和 | 这些 | 字 | , |

但这位音乐家对这些词语总是感到自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

| because | his | music | was | free | to | adorn | them | with | any | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 音乐 | 曾是 | 自由的 | 到 | 装饰 | 他们 | 和 | 任何 | 数量 | 的 |

[ɪn'rɪtʃmənt] ;

| enrichment | ; |
|---|---|
| 丰富 | ; |

因为他的音乐可以自由地用任何数量的装饰来点缀它们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [wen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [rɪ'kwaɪəd]

| and | this | commanded | the | attention | the | more | completely | when | the | words | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 这 | 注意力 | 这 | 更多的 | 完全地 | 什么时候 | 这 | 字 | 必需的 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

当无需言语时，反而更能吸引人们的注意力。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ di'kleim ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld][prə'zeɪɪk]

| Now | , | if | they | are | to | be | declaimed | , | they | must | return | to | their | old | prosaic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 朗诵 | , | 他们 | 必须 | 返回 | 到 | 他们的 | 老的 | 平淡无奇 |

['neɪkɪdnəs] ;

| nakedness | ; |
|---|---|
| 裸体 | ; |

现在，如果它们要被宣扬，它们就必须回归到它们原本平淡无奇的状态;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| and | since | the | attention | is | to | be | called | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 注意力 | 是 | 到 | 是 | 称为 | 到 | 他们 | , |

既然需要引起人们对他们的关注，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| they | will | be | even | worse | off | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 甚至 | 更糟 | 离开 | 比 | 曾经 | . |

他们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑ:rks][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] ;

| The | above | remarks | are | sufficient | for | my | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 评论 | 是 | 充足的 | 为了 | 我的 | 目的 | ; |

以上评论足以达到我的目的;

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [nɪg'eɪʃənz] [meɪ] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɒzətɪv]

| but | so | many | negations | may | provoke | the | reader | to | look | for | some | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 许多 | 否定 | 可能 | 惹 | 这 | 读者 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 积极的 |

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][best]

| indication | of | the | writer's | opinion | as | to | what | sort | of | words | are | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 的 | 这 | 作家的 | 观点 | 作为 | 到 | 什么 | 种类 | 的 | 字 | 是 | 最好的 |

['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ,

| suited | for | music | , |
|---|---|---|---|
| 适合 | 为了 | 音乐 | , |

但是如此多的否定可能会促使读者去寻找一些积极的迹象，以表明作者对于什么样的词语最适合音乐的看法。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

| and | what | sort | of | setting | they | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 种类 | 的 | 环境 | 他们 | 应该 | 有 | . |

以及它们应该有什么样的环境。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [waɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]

| This | question | is | far | too | wide | to | be | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 远的 | 也 | 宽的 | 到 | 是 | 治疗 |

这个问题范围太广，无法一一解答。

[ ['eks 'eks] ]

| [ | xx | ] |
|---|---|---|
| [ | xx | ] |

[xx]

['sʌmərəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]

| summarily | ; | and | if | it | has | not | been | given | to | me | to | assist | in | solving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简而言之 | ; | 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 给定 | 到 | 我 | 到 | 协助 | 在 | 解决 |

[ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ,

| it | practically | , |
|---|---|---|
| 它 | 几乎 | , |

简而言之；如果还没有人给我提供实际帮助解决问题的途径，

[ai] ['kænɒt] ['ventʃə(r)][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] .

| I | cannot | venture | to | meddle | with | it | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 风险投资 | 到 | 插手 | 和 | 它 | 更远 | . |

我不敢再插手此事了。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [tu:; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] ;

| I | had | hoped | , | as | a | matter | of | fact | , | to | contrive | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 到 | 精心策划 | 某物 | ; |

事实上，我曾希望想出一个办法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]

| but | it | seems | to | me | that | the | musician's | difficulty | in | advancing | towards | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 音乐家的 | 困难 | 在 | 前进 | 向 | 一个 |

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] .

| solution | is | much | increased | by | the | necessity | of | pleasing | large | audiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决方案 | 是 | 很多 | 增加 | 经过 | 这 | 必要性 | 的 | 令人愉悦 | 大的 | 观众 | . |

但在我看来，音乐家在寻求解决方案时遇到的困难，很大程度上是由于需要取悦广大观众而增加的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [ɪz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [lɑ:dʒ]

| It | is | certain | that | the | final | appeal | is | not | to | the | first | hearing | of | any | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 最终的 | 上诉 | 是 | 不是 | 到 | 这 | 第一的 | 听力 | 的 | 任何 | 大的 |

['ɔ:diəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| audience | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 观众 | 在 | 这 | 国家 | . |

可以肯定的是，最终上诉不会是在这个国家任何大型听众面前进行的首次听证会。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [rɪ'kwest] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'repətəri ]

| What | sort | of | music | is | really | in | request | may | be | judged | from | the | repertories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 音乐 | 是 | 真的 | 在 | 要求 | 可能 | 是 | 评判 | 从 | 这 | 曲目 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [bændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔnsəts] .

| of | our | military | bands | and | the | programmes | of | the | Royal | concerts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 军队 | 乐队 | 和 | 这 | 节目 | 的 | 这 | 皇家 | 音乐会 | . |

从我们军乐队的曲目和皇家音乐会的节目单上，可以判断出人们真正需要什么样的音乐。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑ:s] ['kɔnsəts] [ai][hæv; həv] [si:n] [ ,intə'lɑ:d ] [wɪð] [ʌn'wɜ:ði] ['aɪtəmz] ,

| Even | the | highest | class | concerts | I | have | seen | interlarded | with | unworthy | items | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最高 | 班级 | 音乐会 | 我 | 有 | 已见 | 交错 | 和 | 不配 | 项目 | , |

即使是我见过的最高水准的音乐会，也穿插着一些低俗的节目。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræptʃərəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hɪərə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz]
**which** **were** **rapturously** **received** **by** **the** **fashionable** **hearers** **who** **did** **not** **recognize**
哪个 是 欣喜若狂 已收到 经过 这 时髦 听众 WHO 做过 不是 认出
[ðə; ði][træp] .
**the** **trap** **.**
这 陷阱 .

那些时髦的听众欣喜若狂，却丝毫没有意识到这是个陷阱。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪm'self]
**“** **The** **man** **that** **hath** **no** **music** **in** **himself**
“ 这 男人 那 有 不 音乐 在 他自己

“心中没有音乐的人”

[ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ 'triːzən ] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] ;
**Is** **fit** **for** **treasons** **,** **stratagems** **,** **and** **spoils** **;**
是 合身 为了 叛国罪 , 策略 , 和 战利品 ;

适合叛国、计谋和掠夺;

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['strætədʒəm][tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] .
**”** **and** **these** **were** **the** **stratagems** **to** **obtain** **his** **spoils** **.**
” 和 这些 是 这 策略 到 获得 他的 战利品 .

“而这些就是他获取战利品的策略。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ 'kɔmənpleis ] [ vəu'sifəreit ]
**It** **is** **possible** **enough** **that** **an** **audience** **may** **enjoy** **having** **commonplaces** **vociferated**
它 是 可能的 足够的 那 一个 观众 可能 享受 拥有 俗语 大声喊叫
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənimənt] ;
**at** **them** **with** **orchestral** **accompaniment** **;**
在 他们 和 管弦乐 伴奏 ;

观众或许会喜欢听人用管弦乐伴奏大声念诵一些陈词滥调;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
**but** **this** **is** **nothing** **.**
但 这 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sɜːr]
**To** **the** **musician** **the** **poet** **will** **say** **that** **he** **is** **sur**
到 这 音乐家 这 诗人 将要 说 那 他 是 苏尔

诗人会对音乐家说，他确信

[ [ˌɛks'ɛks'aɪ] ]
**[** **xxi** **]**
[ 二十一 ]

[xxi]

[praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn]['pəʊətri] [ɪs'tiːmd] [æz; əz]
**prised** **to** **find** **a** **term** **which** **is** **considered** **a** **reproach** **in** **poetry** **esteemed** **as**
珍贵的 到 寻找 一个 学期 哪个 是 经过考虑的 一个 责备 在 诗 尊敬的 作为
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
**the** **expression** **of** **the** **best** **means** **of** **its** **interpretation** **.**
这 表达 的 这 最好的 方法 的 它是 解释 .

欣喜地发现，在诗歌中被视为贬义的词语，却被奉为诠释诗歌的最佳方式。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['pəʊɪm] [dɪ'klæmətəri] [ɔː(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ;
**To** **call** **a** **poem** **declamatory** **or** **rhetorical** **is** **to** **condemn** **it** **;**
到 称呼 一个 诗 慷慨激昂的 或者 修辞 是 到 谴责 它 ;

称一首诗是演说诗或修辞诗，就是在谴责它;

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [les] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ;
**and** **music** **is** **naturally** **less** **rhetorical** **than** **speech** **;**
和 音乐 是 自然 较少的 修辞 比 演讲 ;

而且音乐的修辞性自然比语言要弱;

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətəri] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['mjuːzɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['æbnɪˌgeɪt]

| so | that | in | a | declamatory | interpretation | of | poetry | Music | would | seem | to | abnegate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 慷慨激昂的 | 解释 | 的 | 诗 | 音乐 | 会 | 似乎 | 到 | 舍弃 |

[ɪts] [əʊn] ['eksələns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd]

| its | own | excellence | for | the | sake | of | a | quality | foreign | to | itself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 卓越 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 质量 | 外国的 | 到 | 本身 | 和 |

[ ri'pjuːdieɪt ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] .

| repudiated | by | the | art | which | it | is | seeking | to | heighten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被否认 | 经过 | 这 | 艺术 | 哪个 | 它 | 是 | 寻求 | 到 | 增高 | . |

因此，在诗歌的朗诵式诠释中，音乐似乎为了追求一种与自身格格不入、且被它所要提升的艺术所否定的品质，而否定了自身的卓越性。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

| He | will | not | be | satisfied | by | the | assurance | that | the | method | will | serve | to | introduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 是 | 使满意 | 经过 | 这 | 保证 | 那 | 这 | 方法 | 将要 | 服务 | 到 | 介绍 |

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['pəʊətri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | explain | poetry | to | some | people | who | are | generally | indifferent | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 诗 | 到 | 一些 | 人们 | WHO | 是 | 一般来说 | 冷漠 | 到 | 它 | ; |

他不会满足于这种方法能够向一些对诗歌漠不关心的人介绍和解释诗歌；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] ['vəʊk(ə)l]

| it | will | seem | to | him | that | the | musician | is | laboring | to | introduce | into | pure | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 音乐家 | 是 | 劳动 | 到 | 介绍 | 进入 | 纯的 | 声乐 |

['mjuːzɪk] [ðə; ði] [əʊld] [drə'mætɪk] [krʌks] ,

| music | the | old | dramatic | crux | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 这 | 老的 | 戏剧性 | 症结 | , |

在他看来，这位音乐家似乎在努力将古老的戏剧核心元素融入到纯粹的声乐作品中。

— [ðæt] ['ɔːkwədnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] [best] [fɔːmz] , [biːn] ['bjuːtɪfli] [friː]

| — | that | awkwardness | from | which | it | has | , | in | its | best | forms | , | been | beautifully | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 尴尬 | 从 | 哪个 | 它 | 有 | , | 在 | 它是 | 最好的 | 表格 | , | 到过 | 非常漂亮 | 自由的 |

.

:

.

——它最好的形式，正是摆脱了那种笨拙，展现出一种优美的自由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['drɑːmə] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊkən] ,

| Because | in | the | musical | drama | that | must | be | sung | which | should | be | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 音乐 | 戏剧 | 那 | 必须 | 是 | 唱 | 哪个 | 应该 | 是 | 说 | , |

因为在音乐剧中，有些本该说出口的话却必须唱出来，

[waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] ?

| why | try | to | make | that | seem | to | be | spoken | which | should | be | sung | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 尝试 | 到 | 制作 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 哪个 | 应该 | 是 | 唱 | ? |

为什么要把应该唱出来的东西说出来呢?

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ]

| [ | xxiii | ] |
|---|---|---|
| [ | 二十三 | ] |

[xxiii]

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ]

| [ | xxii | ] |
|---|---|---|
| [ | 二十二 | ] |

[xxii]

[əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [əʊd] .

| ANALYSIS | OF | ODE | . |
|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 颂 | . |

常微分方程分析。

[ðɪs] [ə'næləsɪs][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsət] ['prəʊgræm] : —

| This | analysis | is | taken | from | the | concert | programme | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分析 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 音乐会 | 程序 | : | — |

此分析摘自音乐会节目册：——

[aɪ] . [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mju:zɪk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] : [ðæt] [ɪz] ,

| I | . | An | invitation | to | Music | to | return | to | England | : | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 一个 | 邀请 | 到 | 音乐 | 到 | 返回 | 到 | 英格兰 | : | 那 | 是 | , |

一、邀请音乐重返英国：也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'gen] ['pri:] - ['emɪnənt] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)]

| in | the | sense | that | England | should | be | again | pre | - | eminent | for | music | above | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | 那 | 英格兰 | 应该 | 是 | 再次 | 预 | - | 杰出 | 为了 | 音乐 | 多于 | 其他 |

[ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] ,

| European | nations | , |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 国家 | , |

从某种意义上说，英国应该再次在音乐领域超越其他欧洲国家，成为欧洲首屈一指的音乐强国。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| as | she | was | in | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

就像她在十六世纪一样。

[ðə; ði] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪbəti] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

| The | three | English | graces | are | Liberty | , | Poetry | , | and | Music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 英语 | 恩典 | 是 | 自由 | , | 诗 | , | 和 | 音乐 | . |

英国的三大美德是自由、诗歌和音乐。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['mju:zɪk][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] : [ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

| Music | invited | in | the | name | of | Liberty | : | the | idea | associated | with | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 受邀 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 自由 | : | 这 | 主意 | 联系 | 和 | 这 | 森林 |

.

:

.

以自由之名邀请的音乐：与森林相关的理念。

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['mju:zɪk][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊətri] : [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pəʊətri][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

| Music | invited | in | the | name | of | Poetry | : | the | idea | of | Poetry | associated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 受邀 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 诗 | : | 这 | 主意 | 的 | 诗 | 联系 | 和 |

['pɑ:stərəl] [si:nz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] .

| pastoral | scenes | and | husbandry | . |
|---|---|---|---|---|
| 牧灵 | 场景 | 和 | 畜牧业 | . |

以诗歌的名义邀请音乐：诗歌的理念与田园风光和畜牧业联系在一起。

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [si:] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [lʌv] ; ['aɪsəleɪtɪŋ]['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

| The | Sea | introduced | as | the | type | of | Love | ; | isolating | our | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 介绍 | 作为 | 这 | 类型 | 的 | 爱 | ; | 隔离 | 我们的 | 爱国主义 | , |

大海被引入作为爱的象征；它孤立了我们的爱国主义，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][bɒnd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | making | our | bond | with | the | rest | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们的 | 纽带 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | . |

并建立我们与世界其他地区的联系。

[viː] . [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'tenʃ(ə)n] [gɪvz] [wei] [tuː; tə]['waɪdə(r)]['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] .

| V | . | The | national | intention | gives | way | to | wider | human | sympathies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 国家的 | 意图 | 给予 | 方式 | 到 | 更广泛 | 人类 | 同情 | . |

五、国家意图让位于更广泛的人类同情心。

['mjuːzɪk][hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪsp'ɒndɪŋ]

| Music | here | considered | as | the | voice | of | Universal | Love | , | calling | and | responding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 这里 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 普遍的 | 爱 | , | 呼叫 | 和 | 回应 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

| throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 世界 | . |

在这里，音乐被视为普世之爱的声音，在世界各地呼唤和回应。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['miːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ ˌʌndə'lai ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] - [waɪd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

| A | national | meaning | also | underlies | , | in | respect | of | our | world | - | wide | colonization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 意义 | 还 | 底层 | , | 在 | 尊重 | 的 | 我们的 | 世界 | - | 宽的 | 殖民化 | . |

就我们的全球殖民活动而言，其中也蕴含着民族意义。

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ]

| [ | xxiv | ] |
|---|---|---|
| [ | 二十四 | ] |

[xxiv]

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['sɒrəʊ] [naʊ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['mjuːzɪk] ; [ə'səːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] .

| Sorrow | now | invites | Music | ; | asserting | her | need | to | be | the | chiefest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 现在 | 邀请 | 音乐 | ; | 断言 | 她 | 需要 | 到 | 是 | 这 | 酋长 | . |

悲伤如今召唤音乐；彰显其成为至高无上的存在。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜːrsəlz] ['dʒiːniəs] ,

| The | occasion | being | the | celebration | of | Purcell's | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 存在 | 这 | 庆典 | 的 | 珀塞尔的 | 天才 | , |

此次活动是为了庆祝珀塞尔的天才之作。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l][lə'ment][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| her | complaint | implies | a | call | for | some | musical | lament | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抱怨 | 暗示 | 一个 | 称呼 | 为了 | 一些 | 音乐 | 哀叹 | 为了 | 他的 |

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

| untimely | death | . |
|---|---|---|
| 不合时宜 | 死亡 | . |

她的抱怨暗示着她希望用某种音乐来哀悼他的英年早逝。

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['mjuːzɪk] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['ɑːtɪst] ; ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd]

| Music | replies | with | a | DIRGE | for | the | dead | artist | ; | offering | no | consolation | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 回复 | 和 | 一个 | 挽歌 | 为了 | 这 | 死的 | 艺术家 | ; | 提供 | 不 | 安慰 | 超过 |

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wəʊ] .

| the | expression | of | woe | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 悲哀 | . |

音乐以哀歌回应这位逝去的艺术家，除了表达悲伤之外，没有提供任何安慰。

[eɪtθ] .
**VIII** .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'səʊl] , [preɪz] [ded] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd]
**The** **chorus** **consoled** **,** **praise** **dead** **artists** **,** **and** **pronounce** **them** **happy** **and**
这 合唱 安慰 , 称赞 死的 艺术家 , 和 发音 他们 快乐的 和
[ɪ'mɔːt(ə)l] .
**immortal** **.**
不朽 .

合唱团安慰、赞美已故艺术家，并宣告他们幸福永生。

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɑːt] .
**A** **picture** **of** **the** **ideal** **world** **of** **delight** **created** **by** **Art** **.**
一个 图片 的 这 理想的 世界 的 喜 创建 经过 艺术 .

艺术所创造的理想愉悦世界图景。

[eks] . [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]
**X** **.** **The** **invocation** **repeated** **,** **with** **the** **idea** **of** **responsibility** **of** **our** **colonization**
X . 这 调用 重复 , 和 这 主意 的 责任 的 我们的 殖民化
.
**:**
.

X. 重复祈祷，表达我们对殖民行为的责任感。

[ [ˌɛksˈɛksˈviː] ]
**[** **xxv** **]**
[ 25 ]

[xxv]

[əʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
**ODE** **TO** **MUSIC**
颂 到 音乐

音乐颂

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbaɪsen'tiːnəri] [kəˌmemə'reɪʃn]
**Written** **for** **the** **Bicentenary** **Commemoration**
书面 为了 这 二百周年纪念 纪念

为纪念二百周年而作

[ɒv; əv]
**of**
的

的

['henri] ['pɜːsl]
**HENRY** **PURCELL**
亨利 珀塞尔

亨利·珀塞尔

[ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ]
**[** **xxvi** **]**
[ 26 ]

[xxvi]

[ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ]
[ **xxvii** ]
[ xxvii ]

[xxvii]

[əʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
**ODE TO MUSIC**
颂 到 音乐

音乐颂

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbaɪsen'tiːnəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['henri] ['pəːsl] .
**Written for the Bicentenary Commemoration of Henry Purcell .**
书面 为了 这 二百周年纪念 纪念 的 亨利 珀塞尔 .

为纪念亨利·珀塞尔诞辰200周年而作。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

['mɪriəd] - - [kwiːn] , [ɪn'tʃɑːntrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
**Myriad - voicèd Queen , Enchantress of the air ,**
无数 - - 女王 , 女巫 的 这 空气 ,

千声女王，空中魅惑者

[braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] !
**Bride of the life of man !**
新娘 的 这 生活 的 男人 !

男人生命中的新娘!

[wɪð] ['tjuːnfl] [riːd] ,
**with tuneful reed ,**
和 悦耳动听 芦苇 ,

伴着悦耳的簧片声，

[wɪð] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːn] [ænd; ənd] [haɪ] - [ə'dɔːrɪŋ] ['kwaɪə(r)]
**With string and horn and high - adoring quire**
和 细绳 和 喇叭 和 高的 - 崇拜 罗勒

弦乐、号角和虔诚的合唱团

[ðaɪ] ['welkəm] [wiː; wi][prɪ'peə(r)] .
**Thy welcome we prepare .**
你的 欢迎 我们 准备 .

我们已准备好迎接您。

[ɪn]['sɪlvə(r)] - ['spiːkɪŋ] ['mɪrər] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
**In silver - speaking mirrors of desire ,**
在 银 - 请讲 镜子 的 欲望 ,

在银色的欲望之镜中，

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [drɔː] [ðaʊ] [nɪə(r)] ;
**In joyous ravishment of mystery draw thou near ;**
在 欢乐 强奸 的 神秘 画 你 靠近 ;

在神秘的喜悦迷醉中靠近;

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['ekəʊ][ɒv; əv] [θɔːts] , [ðæt] ['driːmɪŋ] [laɪ]
**With heavenly echo of thoughts , that dreaming lie**
和 天上 回声 的 想法 , 那 做梦 说谎

带着如天堂般回响的思绪，那梦幻般的谎言

- [ɪn] [ˌʌn'bɔːn] [ə'blɪviən] [drɪə(r)] ,
**Chain'd in unborn oblivion drear ,**
- 在 未出生的 遗忘 凄凉 ,

被囚禁在未出生的遗忘的凄凉之中，

[ðaɪ] ['meni] - [hɑːtɪd] [greɪs] [rɪ'stɔː(r)]
**Thy many - hearted grace restore**
你的 许多 - 心地 优雅 恢复

祢多情的恩典使我恢复

['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [aɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,
**Unto our isle our own to be ,**
到 我们的 小岛 我们的 自己的 到 是 ,

回到我们自己的岛屿，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'gen] ['aʊə(r)]['greɪsɪz] [θriː] . [ - ]
**And make again our Graces three . [ 30 ]**
和 制作 再次 我们的 恩典 三 . [ - ]

并再次使我们的三位美人。[30]

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[tɜːn] , [əʊ] , [rɪ'tɜːn] !
**Turn , oh , return !**
转动 , 哦 , 返回 !

回头，哦，回来!

[ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd]
**In merry England**
在 欢乐 英格兰

在快乐的英格兰

- [ðaʊ] [wɜːt] [wɪð] ['ɪnfənt] ['lɪbəti] .
**Foster'd thou wert with infant Liberty .**
- 你 沃特 和 婴儿 自由 .

你曾是幼年自由的养女。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæləʊd] [əʊks] [ðæt] [stænd]
**Her hallowed oaks that stand**
她 神圣的 橡树 那 站立

她那神圣的橡树屹立着

[wɪð] [tremblɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [hɑːt]
**With trembling leaves and giant heart**
和 发抖 树叶 和 巨大的 心

颤抖的树叶和巨大的心

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] ,
**Drinking in beauty from the summer moon ,**
喝 在 美丽 从 这 夏天 月亮 ,

沐浴在夏日明月的余晖中，

[hɜː(r); hə(r)]['waɪldˌwʊd] , [wʌns][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
**Her wildwood , once was dear to thee .**
她 野木 , 一次 曾是 亲爱的 到 你 .

她那片荒野，曾是你挚爱的所在。

[ðeə(r)] [ðə; ði][bɜ͡dz] [wɪð] ['taɪni][ɑːt]
**There the birds with tiny art**
那里 这 鸟类 和 微小的 艺术

那里有鸟儿，带着微型艺术

['ɜːrθs] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kreɪd(ə)l] - [tjuːn]
**Earth's immemorial cradle - tune**
地球的 远古的 摇篮 - 调

地球亘古不变的摇篮曲

['wɔ:bl] [æt; ət] [dɔ:n] [tu:; tə] [fɜ:n] [ænd; ənd] [fɔ:n] ,
**Warble** **at** **dawn** **to** **fern** **and** **fawn** **,**
颤声 在 黎明 到 蕨类 和 讨好 ,

黎明时分，蕨类植物和小鹿的鸣叫声响起。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['θɪkɪt] ['meɪkɪŋ] ['meri] ;
**In** **the** **budding** **thickets** **making** **merry** **;**
在 这 萌芽 灌木丛 制作 欢乐 ;

在萌芽的灌木丛中欢笑;

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [feɪnt]
**And** **for** **their** **love** **the** **primrose** **faint**
和 为了 他们的 爱 这 报春花 头晕的

而报春花则因他们的爱而黯然失色。

[flʌdz] [ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] [wɪð] ['ju:θfl] [sent] .
**Floods** **the** **green** **shade** **with** **youthful** **scent** **.**
洪水 这 绿色的 阴影 和 青春 香味 .

清新的香气弥漫在绿荫之中。

[kʌm] , [ðaɪ] ['dʒɒkənd] [sprɪŋ] [rɪ'nju:]
**Come** **,** **thy** **jocund** **spring** **renew**
来 , 你的 欢乐 春天 更新

来吧，你那欢欣的春天，重新焕发活力

[baɪ] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [leɪks] [ɒv; əv] [blu:] :
**By** **hyacinthine** **lakes** **of** **blue** **:**
经过 风信子 湖泊 的 蓝色的 :

在碧蓝如水葫芦般的湖泊旁:

[ðaɪ] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði] ['bʌksəm] [meɪ] ;
**Thy** **beauty** **shall** **enchant** **the** **buxom** **May** **;**
你的 美丽 将 令人着迷 这 丰满 可能 ;

你的美貌将令丰满的五月为之倾倒;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [stru:] [ðaɪ] [weɪ] ,
**And** **all** **the** **summer** **months** **shall** **strew** **thy** **way** **,**
和 全部 这 夏天 几个月 将 脬 你的 方式 ,

整个夏季都将为你铺就道路,

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [rɪə(r)]
**And** **rose** **and** **honeysuckle** **rear**
和 玫瑰 和 金银花 后部

还有玫瑰和金银花的后部

[ðeə(r)] ['flaʊəri] [skri:nz] , [tɪl] ['ʌndə(r)] [fru:t] [ænd; ənd] ['beri]
**Their** **flowery** **screens** **,** **till** **under** **fruit** **and** **berry**
他们的 如花 屏幕 , 直到 在下面 水果 和 浆果

它们的花屏，直到果实和浆果覆盖其下

[ðə; ði] [tɔ:l] [breɪk] ['groʊεθ] ['gəʊldən] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] . [ - ]
**The** **tall** **brake** **groweth** **golden** **with** **the** **year** **.** **[** **31** **]**
这 高的 制动 生长 金的 和 这 年 . [ - ]

高大的灌木丛随着时间推移逐渐变成金色。[31]

[θri:] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ði:] [feə(r)] ['pəʊətri] [ɒft] [hæθ] [sɔ:t] ,
**Thee** **fair** **Poetry** **oft** **hath** **sought** **,**
汝 公平的 诗 经常 有 寻求 ,

美丽的诗歌常常追寻着你,

['wɒndərɪŋ] [ləʊn] [ɪn] ['weɪwəd] [θɔ:t] ,
**Wandering lone in wayward thought ,**
漫游 孤独 在 任性的 想法 ,

独自徘徊，思绪飘忽不定

[ɒn] ['lev(ə)l] [mi:dz] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [stri:mz] ,
**On level meads by gliding streams ,**
在 等级 蜂蜜酒 经过 滑翔 溪流 ,

在溪流潺潺的平坦草地上，

[wen] ['sʌmə(r)] [nu:n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dri:mz] :
**When summer noon is full of dreams :**
什么时候 夏天 中午 是 满的 的 梦境 :

当夏日的正午充满梦想:

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌvd] [eəz] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn'veɪd] ,
**And thy loved airs her soul invade ,**
和 你的 喜爱 播出 她 灵魂 入侵 ,

你挚爱的气息侵入了她的灵魂，

['hɔ:ntɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃeɪd] .
**Haunting retired the willow shade .**
令人难忘 退休 这 柳 阴影 .

柳树荫下，阴森森的。

[ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] - ['ɔ:tʃəd] [nʊk]
**Or in some wallèd orchard nook**
或者 在 一些 - 果园 角落

或者在某个有围墙的果园角落里

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊk] ,
**She communes with her ancient book ,**
她 公社 和 她 古老的 书 ,

她与古书交谈，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['leɪdn] [ləʊ] ;
**Beneath the branches laden low ;**
下面 这 分支 满载 低的 ;

枝头低垂着重物;

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] ['ɔr] - [snəʊ]
**While the high sun o'er bosom'd snow**
尽管 这 高的 太阳 超过 - 雪

当烈日照耀着皑皑白雪

['smaɪtɛθ] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] - [saɪd] ,
**Smiteth all day the long hill - side ,**
史密斯 全部 天 这 长的 爬坡道 - 边 ,

整天在漫长的山坡上挥舞着铁锤，

[wɪð] ['raɪpənɪŋ] ['kɔ:nfi:ld] ['weɪvɪŋ] [waɪd] .
**With ripening cornfields waving wide .**
和 成熟 玉米地 挥手 宽的 .

成熟的玉米田向四周延伸。

[ðeə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['lɪŋgə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
**There if thou linger all the year ,**
那里 如果 你 萦绕 全部 这 年 ,

如果你在那里逗留一整年，

[nəʊ] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
**No jar of man shall reach thine ear ,**
不 罐 的 男人 将 抵达 你的 耳朵 ,

任何人的谗言都不能传入你的耳中。

[ɔ:(r)] ['swi:tli] [kʌm] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd]
**Or sweetly come , as when the sound**
或者 甜蜜地 来 , 作为 什么时候 这 声音

或者甜美地到来，就像当声音响起时

[frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] ,
**From hidden villages around ,**
从 隐 村庄 大约 ,

从周围隐蔽的村庄，

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdi] [ nəul ] , [ɪz] [bɔ:n]
**Threading the woody knolls , is borne**
螺纹 这 木质的 小山丘 , 是 出生

穿过林木葱郁的小山丘，它来了

[ɒv; əv] [belz] [ðæt] [dɒŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:n] . [ - ]
**Of bells that dong the Sabbath morn . [ 32 ]**
的 铃铛 那 董 这 安息日 早晨 . [ - ]

安息日早晨响起的钟声。[32]

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ðə; ði] [si:] [wɪð] ['meləŋkəli] [wɔ:(r)]
**The sea with melancholy war**
这 海 和 忧郁 战争

忧郁的战争之海

- [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɑ:sld] [ʃɔ:(r)] ;
**Moateth about our castled shore ;**
- 关于 我们的 城堡 支撑 ;

环绕着我们城堡海岸的护城河；

[hɪz; ɪz] [wɜ:ld] - [waɪd] [ˌelɪ'mentl] [məʊn]
**His world - wide elemental moan**
他的 世界 - 宽的 元素 呻吟

他那响彻全球的原始呻吟

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['trædʒɪk] [zəʊn] .
**Girdeth our lives with tragic zone .**
格德斯 我们的 生活 和 悲惨 区 .

用悲剧地带束缚我们的生活。

[hi:; hi] , [eə(r)] [men] [deəd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [pɑ:θ] ,
**He , ere men dared his watery path ,**
他 , 埃雷 男人 敢于 他的 水状的 小路 ,

他，在人们敢于踏上他那水路之前，

[fenst] [ðem; ðəm] [ə'lu:f] [ɪn] [rɒθ] ;
**Fenced them aloof in wrath ;**
围栏 他们 超然 在 愤怒 ;

怒火中烧，将他们拒之门外；

[ðeə(r)] ['dʒeləs] ['brʌðəhʊd]
**Their jealous brotherhoods**
他们的 嫉妒的 兄弟会

他们之间充满嫉妒的兄弟情谊

-　　[wɪð] ['bɪtə(r)] [flʌdz] ;
**Sund'ring with bitter floods ;**
-　　和　　苦的　　洪水　　;

伴随着苦涩的洪水;

[tɪl] ['saɪəns] [gruː] [ænd; ənd] [skɪl] ,
**Till science grew and skill ,**
直到　　科学　　生长　　和　　技能　　,

直到科学和技术发展起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [wɪl]
**And their adventurous will**
和　　他们的　　冒险的　　将要

以及他们冒险的意志

['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] , [ænd; ənd] [went] [friː]
**Challenged his boundaries , and went free**
挑战　　他的　　边界　　,　　和　　去　　自由的

他挑战了自己的界限，获得了自由。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
**To know the round world , and the sea**
到　　知道　　这　　圆形的　　世界　　,　　和　　这　　海

了解圆形的世界和海洋

[frɒm; frəm] [ˌmɪd'deɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
**From midday night to midnight sun**
从　　正午　　夜晚　　到　　午夜　　太阳

从正午到午夜太阳

['baɪndɪŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][wʌn] .
**Binding all nations into one .**
结合　　全部　　国家　　进入　　一　　.

将各国团结成一个整体。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二　　.

二、

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [stɔːm] [ænd; ənd] ['mæstər] [weɪv]
**Yet shall his storm and mastering wave**
然而　　将　　他的　　风暴　　和　　掌握　　海浪

然而，他的风暴和滔天巨浪终将到来。

[ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ;
**Assure the empire to the brave ;**
保证　　这　　帝国　　到　　这　　勇敢的　　;

向勇敢者保证帝国的安宁;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪləʊi] [beɪs] [bi'lɔŋz]
**And to his billowy bass belongs**
和　　到　　他的　　波涛汹涌　　低音　　属于

而他那浑厚的低音也属于他。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pætriət] [sɔːŋz] , [　-　]
**The music of our patriot songs , [ 33 ]**
这　　音乐　　的　　我们的　　爱国者　　歌曲　　,　[　-　]

我们爱国歌曲的音乐[33]

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][hɪz; ɪz] [rɪdʒɪz] [gəʊ]
**When to the wind his ridges go**
什么时候　　到　　这　　风　　他的　　山脊　　去

当他脊梁随风飘荡

[ɪn]['fjʊəriəs] ['fɒləʊɪŋ] , [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] - [rəʊ] ,
**In furious following , careering a - row ,**
在 狂怒 下列的 , 职业 一个 - 排 ,

在愤怒的追赶下，横冲直撞，

[læʃt] [wɪð] [heɪl][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [snəʊ] ;
**Lasht with hail and withering snow ;**
拉什特 和 冰雹 和 枯萎 雪 ;

冰雹和漫天飞雪；

[ænd; ənd]['evə(r)] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [hɑ:ts] [aʊt'raɪd]
**And ever undaunted hearts outride**
和 曾经 无所畏惧 心 超过

而那些永不畏惧的心灵，终将驰骋。

[hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] [waɪd] .
**His rushing waters wide .**
他的 匆忙 水 宽的 .

他奔腾的河水宽广无垠。

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [fə'ti:gd] [ɔ:(r)][fled] ,
**But when the winds , fatigued or fled ,**
但 什么时候 这 风 , 疲劳 或者 逃亡 ,

但当风力减弱或消散时，

[hæv; həv][left][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [bɑ:rks][ˌʌn'sped] ,
**Have left the drooping barks unsped ,**
有 左边 这 下垂 树皮 未加速 ,

任由下垂的树皮保持原状，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ stə: ][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][pleɪn]
**And nothing stirs his idle plain**
和 没有什么 搅拌 他的 闲置的 清楚的

他的闲散平原一片寂静。

[seɪv] ['faɪə(r)] - [bri:ðd] [ʃɪps] [wɪð] ['sɪlvəri] [treɪn] ,
**Save fire - breathed ships with silvery train ,**
节省 火 - 呼吸 船舶 和 银色 火车 ,

用银色的火车拯救喷火的船只，

[waɪl] ['lʌvɪŋli] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [hi:; hi] ['leɪɪθ] ,
**While lovingly his waves he layeth ,**
尽管 深情地 他的 波浪 他 莱特 ,

他慈爱地安放着他的波浪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sləʊ] [hɑ:t] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [swelz]
**And his slow heart in passion swells**
和 他的 慢的 心 在 热情 涌浪

他那颗缓慢的心因激情而悸动。

[tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [ɪn] ['hɛvən] [ðæt] ,
**To the pale moon in heav'n that strayeth ,**
到 这 苍白 月亮 在 天堂 那 斯特雷特 ,

致那迷失在天际的苍白月亮，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['mju:zɪk] [di:p]
**And all his mighty music deep**
和 全部 他的 强大的 音乐 深的

他所有雄浑的音乐都深沉而震撼。

['wɪspərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʃelz] ,
**Whispers among the heapèd shells ,**
低语 之中 这 - 贝壳 ,

贝壳堆中传来低语声，

[ɔ:(r)][ɪn] [dɑ:k] ['kævənz] [laɪz] [ə'sli:p] ,
**Or in dark caverns lies asleep ,**
或者 在 黑暗的 洞穴 谎言 睡着了 ,

或者在黑暗的洞穴中沉睡，

[ðen] [dri:mz] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪn'vaɪt] ,
**Then dreams of Peace invite ,**
然后 梦境 的 和平 邀请 ,

然后，和平的梦想召唤着我们。

['hɔ:ntɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔ:(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] [laɪt] ;
**Haunting our shore with kisses light ;**
令人难忘 我们的 支撑 和 吻 光 ;

轻柔的吻萦绕着我们的海岸；

[neɪ] , ['i:v(ə)n] ['lʌvz] ['peɪfiən] [kwi:n] [hæθ] [kʌm]
**Nay , even Love's Paphian Queen hath come**
不 , 甚至 爱的 帕菲安 女王 有 来

不，就连爱的帕菲亚女王也来了

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - - [həʊm]
**Out of her long - retirèd home**
出去 的 她 长的 - - 家

从她退休多年的家中

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [braɪt] ,
**To show again her beauty bright ,**
到 展示 再次 她 美丽 明亮的 ,

为了再次展现她耀眼的美丽，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] [ɪn] [saɪt] [hæθ] [pleɪd]
**And twice or thrice in sight hath play'd**
和 两次 或者 三次 在 视线 有 玩过

而且两三次都出现在视线范围内

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] - ,
**Of a young lover unaffray'd ,**
的 一个 年轻的 情人 - ,

一位年轻恋人未曾受苦，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vɜ:s] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [meɪd] . [ - ]
**And all his verse immortal made . [ 34 ]**
和 全部 他的 诗 不朽 制成 . [ - ]

他的所有诗句都成了不朽的经典。[34]

[vi:] .
**V .**
V .

五、

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[lʌv] [tu:; tə] [lʌv] ['kæləθ] ,
**Love to Love calleth ,**
爱 到 爱 呼唤 ,

爱呼唤爱，

[lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [rɪplaɪθ] :
**Love** **unto** **Love** **replieth** **:**
爱 到 爱 回复 :

爱回应爱:

[frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [drɔːn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bændz] ,
**From** **the** **ends** **of** **the** **earth** **,** **drawn** **by** **invisible** **bands** **,**
从 这 结束 的 这 地球 , 绘制 经过 无形的 乐队 ,

从天涯海角，被无形的纽带牵引着，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [lændz] ,
**Over** **the** **dawning** **and** **darkening** **lands** **,**
超过 这 黎明 和 变暗 土地 ,

在黎明与黄昏交织的大地上，

[lʌv] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [lʌv] ;
**Love** **cometh** **to** **Love** **;**
爱 到来 到 爱 ;

爱归于爱;

[tuː; tə][ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;
**To** **the** **pangs** **of** **desire** **;**
到 这 疼痛 的 欲望 ;

渴望的煎熬;

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [mait]
**To** **the** **heart** **by** **courage** **and** **might**
到 这 心 经过 勇气 和 可能

以勇气和力量直抵人心

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hel] ,
**Escaped** **from** **hell** **,**
逃脱 从 地狱 ,

逃离地狱，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] ,
**From** **the** **torment** **of** **raging** **fire** **,**
从 这 折磨 的 愤怒 火 ,

从熊熊烈火的折磨中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [meɪn] ,
**From** **the** **sighs** **of** **the** **drowning** **main** **,**
从 这 叹息 的 这 溺水 主要的 ,

从溺亡的大海的叹息中，

[frɒm; frəm] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
**From** **shipwreck** **of** **fear** **and** **pain** **,**
从 海难 的 害怕 和 疼痛 ,

从恐惧和痛苦的沉船中，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
**From** **the** **terror** **of** **night** **.**
从 这 恐怖 的 夜晚 .

摆脱夜晚的恐惧。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[ɔːl][mæn'kaɪnd][baɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bændɪd]
**All** **mankind** **by** **Love** **shall** **be** **banded**
全部 人类 经过 爱 将 是 带状

全人类将因爱而团结。

[tuː; tə]['kɒmbæt]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['meni] - ['hændɪd] ;
**To combat Evil , the many - handed ;**
到 战斗 邪恶的 , 这 许多 - 递交 ;

为了对抗邪恶，多臂；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɒn] ['bjuːti] ['fiːdɪθ] ,
**For the spirit of man on beauty feedeth ,**
为了 这 精神 的 男人 在 美丽 喂养 ,

因为人类的精神以美为食，

[ðə; ði]['eəri]['fænsi][hiː; hi] , [ - ]
**The airy fancy he heedeth , [ 35 ]**
这 轻盈的 想要 他 注意 , [ - ]

他听从了虚幻的幻想[35]

[hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haɪt] ,
**He regardeth Truth in the heavenly height ,**
他 考虑 真相 在 这 天上 高度 ,

他将真理视为天上的至高存在。

[ɪn] ['tʃeɪndʒfʊl] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [daɪt] ,
**In changeful pavilions of loveliness dight ,**
在 变化 亭子 的 可爱 灯光 ,

在变幻莫测的美丽亭台楼阁中，

[ðə; ði]['sɒvrən] [sʌn] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [naɪt] ;
**The sovran sun that knows not the night ;**
这 主权 太阳 那 知道 不是 这 夜晚 ;

至高无上的太阳，不知黑夜为何物；

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
**He loveth the beauty of earth ,**
他 爱 这 美丽 的 地球 ,

他热爱地球的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [bɜɤdz] - [mɜːθ] ;
**And the sweet birds ' mirth ;**
和 这 甜的 鸟类 - 欢笑 ;

还有鸟儿们甜美的欢笑；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] ['fɔːləθ]
**And out of his heart there falleth**
和 出去 的 他的 心 那里 坠落

他的心中流淌着

[ə; eɪ] ['meləʤi] - ['meɪkɪŋ] ['rɪvə(r)]
**A melody - making river**
一个 旋律 - 制作 河

一条奏响旋律的河流

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['rʌnəθ] ['evə(r)]
**Of passion , that runneth ever**
的 热情 , 那 流淌 曾经

那永不止息的激情

[tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['kraɪɪθ] ,
**To the ends of the earth and crieth ,**
到 这 结束 的 这 地球 和 哭泣 ,

直到天涯海角，呼喊着，

[ðæt] [ænd; ənd] ['kæləθ] ;
**That yearneth and calleth ;**
那 渴望 和 呼唤 ;

那渴望呼求的；

[ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]
**And** **Love** **from** **the** **heart** **of** **man**
和 爱 从 这 心 的 男人

以及来自人类内心的爱

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [rɪplaɪθ] :
**To** **the** **heart** **of** **man** **replieth** **:**
到 这 心 的 男人 回复 :

对人的内心来说:

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)]
**On** **the** **wings** **of** **desire**
在 这 翅膀 的 欲望

在欲望的翅膀上

[lʌv] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [lʌv] .
**Love** **cometh** **to** **Love** **.**
爱 到来 到 爱 .

爱会找到爱。

[ˈsɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ai] .
**I** **.**
我 .

我。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [feə(r)] - [hɑːtɪd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [kʌm] ,
**To** **me** **,** **to** **me** **,** **fair** **-** **hearted** **Goddess** **,** **come** **,**
到 我 , 到 我 , 公平的 - 心地 女神 , 来 ,

来到我身边，来到我身边，善良的女神，请你降临。

[tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] [kʌm] ,
**To** **Sorrow** **come** **,**
到 悲哀 来 ,

悲伤终将到来，

[weə(r)] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ai][ˈlɪŋgə(r)] [dʌm] ;
**Where** **by** **the** **grave** **I** **linger** **dumb** **;**
在哪里 经过 这 严重 我 萦绕 哑的 ;

我默默地徘徊在坟墓旁;

[wɪð] [ˈsɒrəʊ] [baʊ; bəʊ] [ðaɪn] [hed] ,
**With** **Sorrow** **bow** **thine** **head** **,**
和 悲哀 弓 你的 头 ,

低下头，以哀悼之情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈbjuːti] [ɪz] [ded] . [ - ]
**For** **all** **my** **beauty** **is** **dead** **.** **[** **36** **]**
为了 全部 我的 美丽 是 死的 . [ - ]

我的所有美貌都已逝去。[36]

[liːv] [ˈfriːdəmz] [vɔːnt] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [θɔːt] [əˈwaɪl] ;
**Leave** **Freedom's** **vaunt** **and** **playful** **thought** **awhile** **;**
离开 自由的 夸 和 顽皮的 想法 一会儿 ;

暂且放下自由的自夸和玩世不恭的想法;

[kʌm] [wɪð] [ðaɪn] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [smaɪl]
**Come** **with** **thine** **unimpassioned** **smile**
来 和 你的 冷漠的 微笑

带着你那毫无感情的微笑来吧

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['fɔːfəʊld] ['kwaɪə(r)]

| Of | heavenly | peace | , | and | with | thy | fourfold | choir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天上 | 和平 | , | 和 | 和 | 你的 | 四重 | 唱诗班 |

天上的平安，以及你四重唱的歌声

[ɒv; əv][feə(r)] , [ʌn'klɔɪɪŋ] ['hɑːməni] ,

| Of | fair | , | uncloying | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公平的 | , | 不腻人 | 和谐 | , |

和谐悦耳，毫不矫揉造作

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)]

| Unveil | the | palaces | where | man's | desire |
|---|---|---|---|---|---|
| 揭幕 | 这 | 宫殿 | 在哪里 | 男人的 | 欲望 |

揭开人类欲望的宫殿

['kiːpɪθ] [sə'lestiəl] [sə'lemnəti] .

| Keepeth | celestial | solemnity | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 天体 | 严肃 | . |

维护天上的庄严。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[lə'ment] , [feə(r)] - [hɑːtɪd] [kwiːn] , [lə'ment] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| Lament | , | fair | - | hearted | queen | , | lament | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | , | 公平的 | - | 心地 | 女王 | , | 哀叹 | 和 | 我 | ; |

善良的女王啊，请与我一同哀悼吧；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðaɪ] [sɪə(r)] [daɪd] [nəʊ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

| For | when | thy | seer | died | no | song | was | sung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 你的 | 先知 | 死亡 | 不 | 歌曲 | 曾是 | 唱 | , |

当你的先知去世时，没有人唱起歌来。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] ['fɔːlən] [baɪ] [lænd] [ɔː(r)] [siː]

| Nor | for | our | heroes | fall'n | by | land | or | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 我们的 | 英雄 | 坠落 | 经过 | 土地 | 或者 | 海 |

也包括那些在陆地或海洋中牺牲的英雄们。

[hæθ] ['ɒnə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

| Hath | honor | found | a | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 荣誉 | 成立 | 一个 | 舌头 | , |

荣誉是否找到了表达方式?

[nɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tuːm] [kæn; kən] [freɪm]

| Nor | aught | of | beauty | for | their | tomb | can | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 零 | 的 | 美丽 | 为了 | 他们的 | 墓 | 能 | 框架 |

他们的陵墓也容不下任何美丽的装饰。

['wɜːðɪ] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] .

| Worthy | their | noble | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 他们的 | 高贵 | 姓名 | . |

不负其高贵之名。

[let] [mɜːθ] [gəʊ] [beə(r)] ; [meɪk] [mjuːt] [ðaɪ] ['dɑːnsɪŋ] [strɪŋ] ;

| Let | Mirth | go | bare | ; | make | mute | thy | dancing | string | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 欢笑 | 去 | 裸 | ; | 制作 | 沉默的 | 你的 | 跳舞 | 细绳 | ; |

让欢乐赤裸裸地流逝；让你的舞动琴弦停止颤抖；

[wɪð] [ðaɪ] [mə'dʒestɪk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

| With | thy | majestic | consolation |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 雄伟 | 安慰 |

以你那庄严的安慰

['swiːtn] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
**Sweeten our suffering .**
甜味剂 我们的 痛苦 .

减轻我们的痛苦。

[spiːk] [ðaʊ] [maɪ][wəʊ] , [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][peɪn]
**Speak thou my woe , that from her pain**
说话 你 我的 悲哀 , 那 从 她 疼痛

请诉说我的悲哀，愿她免受痛苦

[maɪ]['spɪrɪt][ə'raɪz][tuː; tə] [siː] [ə'gen]
**My spirit arise to see again**
我的 精神 出现 到 看 再次

我的灵魂升起，再次看见

[ðə; ði] [truːθ] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [kiːps] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
**The Truth unknown that keeps our faith ,**
这 真相 未知 那 保持 我们的 信仰 ,

那未知的真理，维系着我们的信仰。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [beɪts] ['aʊə(r)] [breθ] ,
**The Beauty unseen that bates our breath ,**
这 美丽 看不见 那 贝茨 我们的 气息 ,

那令人屏息的、看不见的美，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [dʌθ] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [rɪ'njuː] ,
**The heaven that doth our joy renew ,**
这 天堂 那 确实 我们的 喜悦 更新 ,

那使我们重获喜乐的天，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ʌp]['aʊə(r)] [tɪəz] [æz; əz][djuː] . [ - ]
**And drinketh up our tears as dew . [ 37 ]**
和 喝 向上 我们的 眼泪 作为 露 . [ - ]

祂将我们的眼泪如露水般饮尽。[37]

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[dɜːdʒ] .
**DIRGE .**
挽歌 .

挽歌。

[mæn] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
**Man born of desire**
男人 出生 的 欲望

欲望之人

['kʌmɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Cometh out of the night ,**
到来 出去 的 这 夜晚 ,

从黑夜中而来，

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [spɑːk][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
**A wandering spark of fire ,**
一个 漫游 火花 的 火 ,

一簇游移的火星，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [θɔːt] ,
**A lonely word of eternal thought ,**
一个 孤独 单词 的 永恒 想法 ,

一句孤独的永恒思绪，

['ekəʊɪŋ] [ɪn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .

| **Echoing** | **in** | **chance** | **and** | **forgot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 在 | 机会 | 和 | 忘了 | . |

在偶然和遗忘中回响。

[ai] .

| **I** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

| **He** | **seeth** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 沸腾 | 这 | 太阳 | , |

他看见了太阳，

[hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [neɪm] ,

| **He** | **calleth** | **the** | **stars** | **by** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼唤 | 这 | 明星 | 经过 | 姓名 | , |

他呼唤着星星的名字，

[hiː; hi] [sælu:tɛθ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| **He** | **saluteth** | **the** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 敬礼 | 这 | 花朵 | . |

他向鲜花致敬。

['wʌndər] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

| **Wonders** | **of** | **land** | **and** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 的 | 土地 | 和 | 海 | , |

陆地和海洋的奇观，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊəz]

| **The** | **mountain** | **towers** |
|---|---|---|
| 这 | 山 | 塔楼 |

山峰

[ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][eə(r)]

| **Of** | **ice** | **and** | **air** |
|---|---|---|---|
| 的 | 冰 | 和 | 空气 |

冰和空气

[hiː; hi] [siːθ] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðem; ðəm][feə(r)] .

| **He** | **seeth** | **,** | **and** | **calleth** | **them** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沸腾 | , | 和 | 呼唤 | 他们 | 公平的 | . |

他看见了，便称他们美丽。

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] : —

| **Then** | **he** | **hideth** | **his** | **face** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 隐藏 | 他的 | 脸 | : | — |

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ]

| **Whence** | **he** | **came** | **to** | **pass** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 来了 | 到 | 经过 | 离开 |

他最终去世的地方

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [fə'gɒt] ,

| **Where** | **all** | **is** | **forgot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 是 | 忘了 | , |

当一切都被遗忘，

[ˌʌn'meɪd] , — [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]

| **Unmade** | **,** | **—** | **lost** | **for** | **aye** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未完成 | , | — | 丢失的 | 为了 | 是的 |

未完成，——永远迷失

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . [ - ]
**With the things that are not . [ 38 ]**
和 这 事物 那 是 不是 . [ - ]

以及那些不存在的东西。[38]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**II .**
二 .

二、

[hiː; hi] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
**He striveth to know ,**
他 努力 到 知道 ,

他努力求知，

[tuː; tə] [ʌnˈræv(ə)l] [ðə; ði] [maɪnd]
**To unravel the Mind**
到 绎 这 头脑

解开心灵之谜

[ðæt] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] ;
**That veileth in horror ;**
那 面纱 在 恐怖 ;

那笼罩在恐惧之中；

[hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [əˈdɔː(r)] ;
**He wills to adore ;**
他 遗嘱 到 崇拜 ;

他渴望崇拜；

[ɪn] [ˈwɪzdəm] [hiː; hi] [wɑːkɛθ]
**In wisdom he walketh**
在 智慧 他 行走

他行事智慧。

[ænd; ənd] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ;
**And loveth his kind ;**
和 爱 他的 种类 ;

他爱他的同类；

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ]
**His laboring breath**
他的 劳动 气息

他艰难的呼吸

[wʊd] [kiːp] [ˌevəˈmɔː(r)] .
**Would keep evermore .**
会 保持 越来越 .

会一直保留下去。

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] : —
**Then he hideth his face : —**
然后 他 隐藏 他的 脸 : —

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ]
**Whence he came to pass away**
何处 他 来了 到 经过 离开

他最终去世的地方

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [fəˈgɒt] ,
**Where all is forgot ,**
在哪里 全部 是 忘了 ,

当一切都被遗忘，

[ˌʌn'meɪd] , — [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
**Unmade , — lost for aye**
未完成 , — 丢失的 为了 是的

未完成，——永远迷失

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
**With the things that are not .**
和 这 事物 那 是 不是 .

与那些不存在的事物。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[hiː; hi] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**He dreameth of beauty ,**
他 梦 的 美丽 ,

他梦想着美丽，

[hiː; hi] [ siːk ] [tuː; tə] [kri'eɪt]
**He seeks to create**
他 寻找 到 创造

他试图创造

['feəɹɐ] [ænd; ənd] ['feəɹɐ] ,
**Fairer and fairer ,**
更公平 和 更公平 ,

越来越公平了，

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
**To vanquish his fate ;**
到 征服 他的 命运 ;

为了战胜他的命运；

[nəʊ] ['hɪndrəns] [hiː; hi] ,
**No hindrance he ,**
不 障碍 他 ,

他毫无阻碍，

[nəʊ] [kɜːs] [wɪl] [brʊk] ;
**No curse will brook ;**
不 诅咒 将要 溪 ;

任何诅咒都无法得逞；

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [lɔː]
**He maketh a law**
他 制造 一个 法律

他制定法律

[nəʊ] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . [ - ]
**No ill shall be . [ 39 ]**
不 患病的 将 是 . [ - ]

不会有坏事发生。[39]

[ðen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] : —
**Then he hideth his face : —**
然后 他 隐藏 他的 脸 : —

然后他掩面而泣。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ]
**Whence he came to pass away**
何处 他 来了 到 经过 离开

他最终去世的地方

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [fə'gɒt] ,
**Where all is forgot ,**
在哪里 全部 是 忘了 ,

当一切都被遗忘，

[ˌʌn'meɪd] , — [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
**Unmade , — lost for aye**
未完成 , — 丢失的 为了 是的

未完成，——永远迷失

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**With the things that are not .**
和 这 事物 那 是 不是 .

与那些不存在的事物。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji] [ded] , [hwən'er] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [dwel] ;
**Rejoice , ye dead , where'er your spirits dwell ;**
麾 , 是的 死的 , 哪里 你的 烈酒 住 ;

逝者啊，无论你们的灵魂栖息在何处，都要欢欣鼓舞；

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jet] [ɒn] [ɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɪz] [braɪt] ,
**Rejoice that yet on earth your fame is bright ,**
麾 那 然而 在 地球 你的 名声 是 明亮的 ,

欢欣吧，因为你的名声在人间依然闪耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [rɪ'membəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**And that your names , remembered day and night ,**
和 那 你的 姓名 , 记得 天 和 夜晚 ,

愿你们的名字日夜被铭记。

[lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .
**Live on the lips of those who love you well .**
居住 在 这 嘴唇 的 那些 WHO 爱 你 出色地 .

活在那些爱你的人的口中。

- [tɪz] [jiː; ji] [ðæt] [ 'kɔŋkə ] [hæv; həv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel]
**' Tis ye that conquered have the powers of Hell**
- 的 是的 那 征服 有 这 权力 的 地狱

你们这些征服者，才拥有地狱的力量

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] ;
**Each with the special grace of your delight ;**
每个 和 这 特别的 优雅 的 你的 喜 ;

每一份都饱含着你特别的喜悦；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [kɹiː'eɪtəz] , [ænd; ənd][baɪ] [mait]
**Ye are the world's creators , and by might**
叶 是 这 世界的 创造者 , 和 经过 可能

你们是世界的创造者，凭借着力量

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] [jiː; ji][dɪd] [ɪk'sel] .
**Alone of heavenly love ye did excel .**
独自的 的 天上 爱 是的 做过 Excel .

唯有天上的爱，你们才真正卓越。

[naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːri] [nems] ,
**Now ye are starry names ,**
现在 是的 是 繁星 姓名 ,

如今你们已成为星辰之名，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sʌn][jiː; ji][klaɪm] ,
**Behind the sun ye climb ,**
在后面 这 太阳 是的 爬 ,

在太阳背后，你攀登，

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][taɪm]
**To light the glooms of time**
到 光 这 阴郁 的 时间

照亮时光的黑暗

[wɪð] ['deθləs] [fleɪmz] . [ - ]
**With deathless flames . [ 40 ]**
和 永生 火焰 . [ - ]

永不熄灭的火焰。[40]

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**Open for me the gates of delight ,**
打开 为了 我 这 大门 的 喜 ,

请为我打开快乐之门，

[ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][mænz][dɪ'zaɪə(r)] ;
**The gates of the garden of man's desire ;**
这 大门 的 这 花园 的 男人的 欲望 ;

人类欲望花园的大门；

[weə(r)] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [baɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)]
**Where spirits touched by heavenly fire**
在哪里 烈酒 感动 经过 天上 火

那里有被天火触及的灵魂

[hæv; həv]['plɑːntɪd][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][laɪf] .
**Have planted the trees of life .**
有 已种植 这 树木 的 生活 .

已经种下了生命之树。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,
**Their branches in beauty are spread ,**
他们的 分支 在 美丽 是 传播 ,

它们枝繁叶茂，姿态优美。

[ðeə(r)][fruːt][dɪ'vaɪn]
**Their fruit divine**
他们的 水果 神圣的

他们的果实神圣

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bred]
**To the nations is given for bread**
到 这 国家 是 给定 为了 面包

赐给万国作粮

[ænd; ənd] [krʌʃt] ['ɪntuː][waɪn] .
**And crushed into wine .**
和 碎 进入 葡萄酒 .

然后将其捣碎酿成酒。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ][mæn] , [ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] [truːθ] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ;
**To thee , O man , the sun his truth hath given ;**
到 你 , 哦 男人 , 这 太阳 他的 真相 有 给定 ;

人啊，太阳已将真理赐予你；

[ðə; ði] [muːn] [hæθ] ['wɪspəd] [ɪn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [driːmz] ;
**The moon hath whispered in love her silvery dreams ;**
这 月亮 有 低声说道 在 爱 她 银色 梦境 ;

月亮轻声诉说着她银色的梦想;

[naɪt] [hæθ] - [ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,
**Night hath unlockt the starry heaven ,**
夜晚 有 - 这 繁星 天堂 ,

夜幕降临，星光璀璨的天空豁然开朗。

[ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [striːmz] ;
**The sea the trust of his streams ;**
这 海 这 相信 的 他的 溪流 ;

大海是他溪流的依靠;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [sprɪŋ]
**And the rapture of woodland spring**
和 这 狂喜 的 林地 春天

还有林间春天的狂喜

[ɪz] [steɪd] [ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] ,
**Is stayed in its flying ,**
是 入住 在 它是 飞行 ,

它停留在飞行状态，

[ænd; ənd] [deθ] ['kænɒt] [stɪŋ]
**And Death cannot sting**
和 死亡 不能 蜇

死亡也无法刺痛

[ɪts] ['bjuːti] [ʌn'daɪɪŋ] .
**Its beauty undying .**
它是 美丽 不朽 .

它的美丽永不消逝。

[fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] [ˌdɪskən'tɪnjuː]
**Fear and Pity discontinue**
害怕 和 遗憾 中止

恐惧和怜悯消失了

[ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [biːmz] [ɪn] [k'ʌləz] [faɪn] ; [ - ]
**Their aching beams in colors fine ; [ 41 ]**
他们的 疼痛 光束 在 颜色 美好的 ; [ - ]

它们痛苦的光芒色彩斑斓; [41]

[peɪn][ænd; ənd][wəʊ] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] .
**Pain and woe forego their might .**
疼痛 和 悲哀 放弃 他们的 可能 .

痛苦和悲伤都失去了力量。

['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [ðaɪ] ['liːpɪŋ] [saɪt] ,
**After darkness thy leaping sight ,**
后 黑暗 你的 跳跃 视线 ,

夜幕降临后，你那跃动的目光，

['ɑːftə(r)] ['dʌmnəs] [ðaɪ] ['dɑːnsɪŋ] [saʊnd] ,
**After dumbness thy dancing sound ,**
后 愚蠢 你的 跳舞 声音 ,

沉默之后，你舞动的声音，

['ɑːftə(r)] ['feɪntɪŋ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [flaɪt] ,
**After fainting thy heavenly flight ,**
后 昏厥 你的 天上 航班 ,

在你昏厥于天际之后，

['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [kraʊnd] :

| **After** | **sorrow** | **thy** | **pleasure** | **crowned** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 悲哀 | 你的 | 乐趣 | 加冕 | : |

悲伤过后，你的快乐终将加冕：

[əʊ] , ['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,

| **Oh** | **,** | **enter** | **the** | **garden** | **of** | **thy** | **delight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 你的 | 喜 | , |

哦，进入你那令人愉悦的花园吧！

[ðaɪ] ['sɒləs] [ɪz] [faʊnd] .

| **Thy** | **solace** | **is** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 慰藉 | 是 | 成立 | . |

你的慰藉已然找到。

[eks] .

| **X** | **.** |
|---|---|
| X | . |

X.

[tuː; tə][juː 'es] , [əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪnləs] [greɪs] ,

| **To** | **us** | **,** | **O** | **Queen** | **of** | **sinless** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | 哦 | 女王 | 的 | 无罪 | 优雅 | , |

无罪恩典的女王啊，对我们而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 珀塞尔颂歌及其他诗歌(Purcell Ode, and Other Poems)


[naʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [preə(r)] [ˌʌn'veɪl] [ðaɪ] [feɪs] ;
**Now at our prayer unveil thy face ;**
现在 在 我们的 祷告 揭幕 你的 脸 ;

现在，在我们祈祷之际，请你揭开你的面纱；

[ə'weɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['bjuːti] [friː] ;
**Awake again thy beauty free ;**
醒 再次 你的 美丽 自由的 ;

再次唤醒你自由的美丽吧；

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['greɪsɪz] [θriː] .
**Return and make our Graces three .**
返回 和 制作 我们的 恩典 三 .

回来，让我们的恩典变为三位一体。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
**And with our thronging strength to the ends of the earth**
和 和 我们的 熙熙攘攘 力量 到 这 结束 的 这 地球

我们拥有遍及全球的强大力量

[ðaɪ] ['mɪriəd] - - ['lʌvlinəs] [gəʊ] [fɔːθ] ,
**Thy myriad - voicèd loveliness go forth ,**
你的 无数 - - 可爱 去 前进 ,

你那千姿百态的美丽光芒四射，

[tuː; tə] [liːd] ['or] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [weɪz]
**To lead o'er all the world's wide ways**
到 带领 超过 全部 这 世界的 宽的 方式

引领世界所有宽阔的道路

[gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [preɪz] ,
**God's everlasting praise ,**
神的 永恒 称赞 ,

上帝永恒的赞美，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ɪn'spaɪə(r)]
**And every heart inspire**
和 每一个 心 启发

每一颗心都充满灵感

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] . [ - ]
**With the joy of man in the beauty of Love's desire . [ 42 ]**
和 这 喜悦 的 男人 在 这 美丽 的 爱的 欲望 . [ - ]

人类因爱的欲望之美而感到快乐。[42]

[ðə; ði][feə(r)] [brɑːs] .
**THE FAIR BRASS .**
这 公平的 黄铜 .

公平的黄铜。

[æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
**An effigy of brass ,**
一个 人偶 的 黄铜 ,

一尊黄铜雕像，

['trɒdn] [baɪ] ['keələs] [fiːt]
**Trodden by careless feet**
践踏 经过 粗心 脚

被粗心的脚踩过

[ɒv; əv] [ 'wəːʃipə ] [ðæt] [pɑːs] ,
**Of worshippers that pass ,**
的 信徒 那 经过 ,

路过的信徒们，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
**Beautiful and complete ,**
美丽的 和 完全的 ,

美丽而完整，

[liːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪl]
**Lieth in the sombre aisle**
谎言 在 这 阴沉 走道

躺在阴暗的过道里

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] - ,
**Of this old church unwreckt ,**
的 这 老的 教会 - ,

这座古老的教堂幸免于难，

[ænd; ənd] [stɪl] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] [staɪl]
**And still from modern style**
和 仍然 从 现代的 风格

而且依然是现代风格

['ʃiːldɪd] [baɪ][kaɪnd] [nɪ'glekt] .
**Shielded by kind neglect .**
屏蔽 经过 种类 忽视 .

因善意的忽视而免受伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [ɑːmd] :
**It shows a warrior armed :**
它 演出 一个 战士 武装 :

图中是一位全副武装的战士：

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['aɪən] [brest]
**Across his iron breast**
穿过 他的 铁 胸部

在他的铁胸膛上

[hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd]
**His hands by death are charmed**
他的 双手 经过 死亡 是 迷住了

他的双手因死亡而受到诅咒

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][rest] ,
**To leave his sword at rest ,**
到 离开 他的 剑 在 休息 ,

让他的剑安息于此。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men]
**Wherewith he led his men**
以及 他 引领 他的 男人

他以此率领他的部下

['or] [siː] , [ænd; ənd] [smət] [tuː; tə] [hel]
**O'er sea , and smote to hell**
超过 海 , 和 猛击 到 地狱

越过大海，坠入地狱

[ðə; ði] ['særəsən] ,

| The | astonisht | Saracen | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 撒拉逊人 | , |

令人惊叹的撒拉逊人，

[nɔ:(r)] ['daʊtɪd] [hi:; hi][dɪd] [wel] . [ - ]

| Nor | doubted | he | did | well | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 怀疑 | 他 | 做过 | 出色地 | . | [ | - | ] |

也不怀疑他做得很好。[43]

[wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['aʊə(r)] [sʌnz]

| Would | we | could | teach | our | sons |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我们 | 可以 | 教 | 我们的 | 儿子们 |

我们多么希望能够教导我们的儿子们。

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [du:m] ,

| His | trust | in | face | of | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相信 | 在 | 脸 | 的 | 厄运 | , |

面对厄运，他依然保持着信念。

[ɔ:(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [wʌnz]

| Or | give | our | bravest | ones |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 我们的 | 最勇敢的 | 一个 |

或者给予我们最勇敢的人

[ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l] [tu:m] :

| A | comparable | tomb | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可比 | 墓 | : |

类似的墓葬：

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ ʃraiv ]

| Such | as | to | look | on | shrives |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 到 | 看 | 在 | 施里夫斯 |

例如查看忏悔录

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɑ:f][ɪts][keə(r)] ,

| The | heart | of | half | its | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 一半 | 它是 | 关心 | , |

它一半关怀的核心，

[səʊ][ɪn] [i:tʃ] [laɪn] [ sə'vaiv ]

| So | in | each | line | survives |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 每个 | 线 | 幸存 |

所以每一行都幸存了下来。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][feə(r)] ;

| The | spirit | that | made | it | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 那 | 制成 | 它 | 公平的 | ; |

使之公平的精神；

[səʊ][feə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz]

| So | fair | the | characters |
|---|---|---|---|
| 所以 | 公平的 | 这 | 人物 |

角色们都很公平

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌski] [skrəʊl]

| With | which | the | dusky | scroll |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 昏暗 | 滚动 |

以及那卷昏暗的卷轴

[ðæt] [telz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ stə: ]

| That | tells | his | title | stirs |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 讲述 | 他的 | 标题 | 搅拌 |

这说明他的头衔引起了轰动。

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .

| A | requiem | for | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安魂曲 | 为了 | 他的 | 灵魂 | . |

这是为他的灵魂而作的安魂曲。

[jet] ['dɪrər] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Yet | dearer | far | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更贵 | 远的 | 到 | 我 | , |

然而，对我而言，它却更加珍贵。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

| And | brave | as | he | , | are | they |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 作为 | 他 | , | 是 | 他们 |

他们和他一样勇敢。

[huː] [faɪt] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]

| Who | fight | by | land | and | sea |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 斗争 | 经过 | 土地 | 和 | 海 |

谁在陆地和海洋作战

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;

| For | England | at | this | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英格兰 | 在 | 这 | 天 | ; |

对于今天的英格兰而言；

[huːz] [vaɪl] [məm'ɔːɹɪəlz] ,

| Whose | vile | memorials | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 卑鄙的 | 纪念碑 | , |

那些卑劣的纪念碑，

[ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['mɑːb(ə)lz][gɪlt] ,

| In | mournful | marbles | gilt | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 弹珠 | 镀金 | , |

在哀伤的镀金大理石中，

[dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wɔːlz]

| Deface | the | beauteous | walls |
|---|---|---|---|
| 污损 | 这 | 美丽的 | 墙壁 |

破坏美丽的墙壁

[baɪ] ['grəʊɪŋ] ['glɔːri] [bɪlt] . [ - ]

| By | growing | glory | built | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 生长 | 荣耀 | 建造 | . | [ | - | ] |

通过不断积累荣耀。[44]

['eəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æn'tiːk] [ʃraɪnz] ,

| Heirs | of | our | antique | shrines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 继承人 | 的 | 我们的 | 古董 | 神社 | , |

我们古老神龛的继承者们，

[saɪərz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪm] ,

| Sires | of | our | future | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种公牛 | 的 | 我们的 | 未来 | 名声 | , |

我们未来名望的缔造者，

[huːz] ['stɑːri] ['ɒnə(r)] [ʃaɪnz]

| Whose | starry | honor | shines |
|---|---|---|---|
| 谁 | 繁星 | 荣誉 | 闪耀 |

谁的星光熠熠

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm]

| In | many | a | noble | name |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 一个 | 高贵 | 姓名 |

许多高贵的名字

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['deθfəl] [deɪz] ,
**Across the deathful days ,**
穿过 这 致命的 天 ,

在那些充满死亡的日子里，

[lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
**Linked in the brotherhood**
链接 在 这 兄弟情

兄弟情谊

[ðæt] [lʌvz] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [preɪz]
**That loves our country's praise**
那 爱 我们的 该国的 称赞

那人喜欢我们国家的赞扬

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [gʊd] . [ - ]
**And lives for heavenly good . [ 45 ]**
和 生活 为了 天上 好的 . [ - ]

并为天国的益处而活。[45]

[nəʊ'vembə(r)] .
**NOVEMBER .**
十一月 .

十一月。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['ləʊnli] [lændz] , [wen] [fled]
**The lonely season in lonely lands , when fled**
这 孤独 季节 在 孤独 土地 , 什么时候 逃亡

孤独的季节，在孤独的土地上，当人们逃离

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd] [mɪsts] [laɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
**Are half the birds , and mists lie low , and the sun**
是 一半 这 鸟类 , 和 薄雾 说谎 低的 , 和 这 太阳

鸟儿已飞走一半，薄雾低垂，太阳也落山了。

[ɪz] ['reəli] [siːn] , [nɔː(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
**Is rarely seen , nor strayeth far from his bed ;**
是 很少 已见 , 也不 斯特雷特 远的 从 他的 床 ;

他很少露面，也从不远离他的床榻；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] [pɑːs] [ʌn'wɛlkəmd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
**The short days pass unwelcomed one by one .**
这 短的 天 经过 不受欢迎的 一 经过 一 .

短暂的日子一天天过去，令人感到不快。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪks] [ðə; ði] ['mæntld] ['endʒɪn] [stændz]
**Out by the ricks the mantled engine stands**
出去 经过 这 里克 这 披风 引擎 站立

在垛边，盖着斗篷的发动机矗立着

- , [dɪ'zɜːtɪd] , — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl][hændz]
**Crestfall'n , deserted , — for now all hands**
- , 荒凉的 , — 为了 现在 全部 双手

沮丧，荒凉，——现在所有人都

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , — [ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] [ə'pɪə(r)]
**Are told to the plough , — and ere it is dawn appear**
是 讲述 到 这 犁 , — 和 埃雷 它 是 黎明 出现

被告知要耕耘，——黎明之前就会出现

[ðə; ði] [tiːmz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| The | teams | following | and | crossing | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 下列的 | 和 | 过境 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

远近跟随和交叉的队伍，

[æz; əz]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['brɔːdn] [ðə; ði] [braʊn] [bændz]

| As | hour | by | hour | they | broaden | the | brown | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小时 | 经过 | 小时 | 他们 | 扩大 | 这 | 棕色的 | 乐队 |

随着时间推移，棕色条纹逐渐加宽。

[ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['fiːldz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɜːrk][ænd; ənd] [prɑːns]

| Of | the | striped | fields | ; | and | behind | them | firk | and | prance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 有条纹的 | 字段 | ; | 和 | 在后面 | 他们 | 菲克 | 和 | 轻快地 |

条纹田野；田野后面，小家伙们欢快地跳跃着。

[ðə; ði] ['hevi] [rʊks] , [ænd; ənd] [d'ɔːz] [greɪ] - [peɪt] [dɑːns] : [ - ]

| The | heavy | rooks | , | and | daws | gray | - | pated | dance | : | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 车 | , | 和 | 道斯 | 灰色的 | - | 铺垫 | 舞蹈 | : | [ | - | ] |

灰头乌鸦和灰脚渡鸦跳着舞：[46]

[ɔː(r)] [ə'waɪl] , [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [krest] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

| Or | awhile | , | surmounting | a | crest | , | against | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一会儿 | , | 克服 | 一个 | 波峰 | , | 反对 | 这 | 天空 |

或者，在山顶之上，仰望天空，享受片刻宁静。

['piktʃəd] [ə; eɪ] [həʊl] [tiːm] [stændz] , [ɔː(r)] [naʊ] [nɪə(r)][baɪ]

| Pictured | a | whole | team | stands | , | or | now | near | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图所示 | 一个 | 所有的 | 团队 | 站立 | , | 或者 | 现在 | 靠近 | 经过 |

图中是一整支队伍站着，或者现在就在附近。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [ʃaʊt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ,

| Above | the | lane | they | shout | , | lifting | the | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 车道 | 他们 | 喊 | , | 举重 | 这 | 分享 | , |

他们高声喊叫着，举起牌子，在巷子上方

[baɪ][ðə; ði][trɪm] ['hedʒrəʊ] [bluːmd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][eə(r)] ;

| By | the | trim | hedgerow | bloomed | with | purple | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 修剪 | 树篱 | 盛开 | 和 | 紫色的 | 空气 | ; |

修剪整齐的树篱旁，紫色的花朵在空气中绽放；

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] , [ded] [liːvz] [ɪn] ['hʌd(ə)l] [laɪ]

| Where | , | under | the | thorns | , | dead | leaves | in | huddle | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在下面 | 这 | 荆棘 | , | 死的 | 树叶 | 在 | 乱堆 | 说谎 |

荆棘之下，枯叶蜷缩成一团。

[pækt] [baɪ][ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

| Packed | by | the | gales | of | Autumn | , | and | in | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 经过 | 这 | 狂风 | 的 | 秋天 | , | 和 | 在 | 和 | 出去 |

秋风吹拂，人潮涌动，进进出出

[ðə; ði] [smɔːl] [ren] [glaɪd]

| The | small | wrens | glide |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鹪鹩 | 滑行 |

小鹪鹩滑翔

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

| With | a | happy | note | of | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐的 | 笔记 | 的 | 欢呼 | , |

带着一丝喜悦的语气，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['æmərət] ['flʌtə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'baʊt] ,

| And | yellow | amorets | flutter | above | and | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 爱情故事 | 扑 | 多于 | 和 | 关于 | , |

黄色的香蝶在空中飘舞，

[geɪ] , [fə'mɪliə(r)][ɪn][fɪə(r)] .
**Gay , familiar in fear .**
同性恋， 熟悉的 在 害怕 .

同性恋，在恐惧中熟悉。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kəʊld] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
**And now , if the night shall be cold , across the sky**
和 现在 , 如果 这 夜晚 将 是 寒冷的 , 穿过 这 天空

而现在，如果夜色寒冷，横跨天空

['lɪnɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [smɔːl] [flˈɒks] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
**Linnets and twites , in small flocks helter - skelter ,**
红雀 和 推特 , 在 小的 羊群 杂乱 - 滑梯 ,

红雀和红嘴山雀，成群结队地乱飞。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [flai] ,
**All the afternoon to the gardens fly ,**
全部 这 下午 到 这 花园 飞 ,

整个下午都飞往花园，

[frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] - ['pɑːstʃəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ - ]
**From thistle - pastures hurrying to gain the shelter [ 47 ]**
从 蓟 - 牧场 匆忙 到 获得 这 庇护所 [ - ]

从蓟草牧场匆匆赶来寻求庇护[47]

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrəʊdə'dendrən] [ɔː(r)] ['tʃeri] - [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ;
**Of American rhododendron or cherry - laurel ;**
的 美国人 杜鹃花 或者 樱桃 - 月桂树 ;

美洲杜鹃或樱桃月桂；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɪə(r)] ['tʃɪli] ['setɪŋ] [ɒv; əv][sʌn] ,
**And here and there , near chilly setting of sun ,**
和 这里 和 那里 , 靠近 寒冷 环境 的 太阳 ,

偶尔，在夕阳西下、寒意袭人之际，

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [triː] [ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
**In an isolated tree a congregation**
在 一个 孤立 树 一个 会众

在一棵孤立的树上，一群人

[ɒv; əv] ['stɑːliŋz] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪd] ,
**Of starlings chatter and chide ,**
的 椋鸟 喋喋不休 和 喝叱 ,

椋鸟叽叽喳喳地叫着，互相斥责着。

[θɪk'set] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [liːvz] , [ɪn] ['gærələs] ['kwɒrəl] .
**Thickset as summer leaves , in garrulous quarrel .**
粗壮 作为 夏天 树叶 , 在 贫嘴 争吵 .

像夏日树叶一样茂密，喋喋不休地争吵着。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hʌʃ] [æz; əz][wʌn] , —
**Suddenly they hush as one , —**
突然 他们 嘘 作为 一 , —

他们突然像一个人一样安静了下来。

[ðə; ði] [triː] - [tɒp] [sprɪŋz] , —
**The tree - top springs , —**
这 树 - 顶部 弹簧 , —

树梢上的泉水，——

[ænd; ənd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

| And | off | , | with | a | whirr | of | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | , | 和 | 一个 | 呼呼 | 的 | 翅膀 | , |

于是，伴着翅膀的轻拂，飞走了。

[ðeɪ] [flai] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:(r)]

| They | fly | by | the | score |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞 | 经过 | 这 | 分数 |

他们一路狂奔，得分如潮。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒli] - ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪrɪədz] [mɔ:(r)]

| To | the | holly | - | thicket | , | and | there | with | myriads | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 冬青 | - | 灌木丛 | , | 和 | 那里 | 和 | 无数 | 更多的 |

到冬青树丛中，那里还有无数其他生物。

[dɪ'spju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ ru:st ] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['neɪʃ(ə)n]

| Dispute | for | the | roosts | ; | and | from | the | unseen | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 为了 | 这 | 栖息地 | ; | 和 | 从 | 这 | 看不见 | 国家 |

争夺栖息之地；以及来自看不见的国度

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ʌn'si:sɪŋ] ,

| A | babel | of | tongues | , | like | running | water | unceasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴别塔 | 的 | 舌头 | , | 喜欢 | 跑步 | 水 | 不断 | , |

各种语言交织在一起，如同流水不息。

[meɪks] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['flɒkɪŋ] [kraɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

| Makes | live | the | wood | , | the | flocking | cries | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 居住 | 这 | 木头 | , | 这 | 集群 | 哭泣 | 增加 | , |

使树林复活，鸟鸣声越来越大。

['ræŋglɪŋ] [dis'kɔ:dəntli] , [ɪn'ses(ə)ntli] ,

| Wrangling | discordantly | , | incessantly | , |
|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 不和谐地 | , | 不已 | , |

争吵不休，没完没了

[waɪl] [fɔ:ls] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [self] - ['ɒkjupaɪd] , —

| While | falls | the | night | on | them | self | - | occupied | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 瀑布 | 这 | 夜晚 | 在 | 他们 | 自己 | - | 占领 | , | — |

夜幕降临，他们各自沉浸在自己的世界里——

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑ:k] [naɪt] , [ðæt] [ 'leŋθən ] [sləʊ] ,

| The | long | , | dark | night | , | that | lengthens | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 黑暗的 | 夜晚 | , | 那 | 延长 | 慢的 | , |

漫长而黑暗的夜晚，缓缓拉长。

['di:pənɪŋ] [wɪð] ['wɪntə(r)] [tu:; tə] [stɑ:v] [grɑ:s] [ænd; ənd] [tri:] ,

| Deepening | with | winter | to | starve | grass | and | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加深 | 和 | 冬天 | 到 | 饿死 | 草 | 和 | 树 | , |

随着冬季的到来，土壤深度加深，导致草木枯萎。

[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] ['beri] [ɪn] [snəʊ] [ - ]

| And | soon | to | bury | in | snow | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到 | 埋葬 | 在 | 雪 | [ | - | ] |

不久将被埋在雪中[48]

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðæt] , ['sli:pɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['frəʊz(ə)n] [stəʊl] ,

| The | earth | , | that | , | sleeping | ' | neath | her | frozen | stole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | , | 那 | , | 睡眠 | - | 下方 | 她 | 冷冻 | 偷窃 | , |

那沉睡在她冰冷披肩下的大地，

[ʃæl; ʃəl] [dri:m] [ə; eɪ] [dri:m] [krept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnləs] [pəʊl]

| Shall | dream | a | dream | crept | from | the | sunless | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 梦 | 一个 | 梦 | 悄悄地爬 | 从 | 这 | 无日光 | 极 |

梦境将从不见天日的极地悄然降临。

[ɒv; əv] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] . [ - ]
**Of** **how** **her** **end** **shall** **be** **.** **[** **49** **]**
的 如何 她 结尾 将 是 . [ - ]

关于她的结局。[49]

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
**THE** **SOUTH** **WIND** **.**
这 南 风 .

南风。

[ai] .
**I** **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [rəʊz] [æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [deɪ] ,
**The** **south** **wind** **rose** **at** **dusk** **of** **the** **winter** **day** **,**
这 南 风 玫瑰 在 黄昏 的 这 冬天 天 ,

冬日黄昏时分，南风刮了起来。

[ðə; ði] [wɔ:m] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [si:]
**The** **warm** **breath** **of** **the** **western** **sea**
这 温暖的 气息 的 这 西 海

西海温暖的气息

['sɜ:klɪŋ] [ræpt] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
**Circling** **wrapped** **the** **isle** **with** **his** **cloak** **of** **cloud** **,**
盘旋 包装 这 小岛 和 他的 披风 的 云 ,

他像云斗篷一样环绕着这座岛屿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
**And** **it** **now** **reached** **even** **to** **me** **,** **at** **dusk** **of** **the** **day** **,**
和 它 现在 达到 甚至 到 我 , 在 黄昏 的 这 天 ,

而现在，就在黄昏时分，它也传到了我耳中。

[ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'laʊd] :
**And** **moaned** **in** **the** **branches** **aloud** **:**
和 呻吟 在 这 分支 大声 :

她俯身在树枝间低声呻吟：

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [speɪs] ,
**While** **here** **and** **there** **,** **in** **patches** **of** **dark** **space** **,**
尽管 这里 和 那里 , 在 补丁 的 黑暗的 空间 ,

虽然零星散落在黑暗的太空区域，

[ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ʃɒn] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hev(ə)nli] [pleɪs] ,
**A** **star** **shone** **forth** **from** **its** **heavenly** **place** **,**
一个 星星 闪耀 前进 从 它是 天上 地方 ,

一颗星星从天上闪耀而出，

[æz; əz] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] [tʃeɪs] ;
**As** **a** **spark** **that** **is** **borne** **in** **the** **smoky** **chase** **;**
作为 一个 火花 那 是 出生 在 这 烟 追赶 ;

如同在烟雾弥漫的追逐中迸发的火花；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)] [fel] [ɒn] [maɪ] [feɪs] —
**And** **,** **looking** **up** **,** **there** **fell** **on** **my** **face** **—**
和 , 寻找 向上 , 那里 跌倒 在 我的 脸 —

抬头一看，一团东西落在了我的脸上——

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ,
**Could** **it** **be** **drops** **of** **rain** **,**
可以 它 是 滴 的 雨 ,

会不会是雨滴？

[sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [fel] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ?

| Soft | as | the | wind | , | that | fell | on | my | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 作为 | 这 | 风 | , | 那 | 跌倒 | 在 | 我的 | 脸 | ? |

像拂过我脸庞的微风一样轻柔?

['gɒsəmə(r)] [laɪt] [æz; əz] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔ:n] , [ - ]

| Gossamers | light | as | threads | of | the | summer | dawn | , | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛛丝 | 光 | 作为 | 线程 | 的 | 这 | 夏天 | 黎明 | , | [ | - | ] |

轻盈如夏日黎明的丝线[50]

[sʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['mɪdməʊst] [ kɑ:m, kɑ:lm ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,

| Sucked | by | the | sun | from | midmost | calms | of | the | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 经过 | 这 | 太阳 | 从 | 中间 | 平静 | 的 | 这 | 主要的 | , |

被太阳从主海最平静的海面吸走，

[frɒm; frəm] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['aɪləndz] ['si:krətli] [drɔ:n] ,

| From | groves | of | coral | islands | secretly | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 小树林 | 的 | 珊瑚 | 岛屿 | 偷偷 | 绘制 | , |

从秘密绘制的珊瑚岛树林中，

['or] [hɑ:f] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvn] ,

| O'er | half | the | round | of | earth | to | be | driven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一半 | 这 | 圆形的 | 的 | 地球 | 到 | 是 | 驱动 | , |

需要驱赶半个地球，

[naʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [maɪ] [feɪs]

| Now | to | fall | on | my | face |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 落下 | 在 | 我的 | 脸 |

现在我要摔倒在地了

[ɪn] ['sɪlki] [skeɪn] [spʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| In | silky | skeins | spun | from | the | mists | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丝滑 | 线团 | 旋转 | 从 | 这 | 薄雾 | 的 | 天堂 | . |

如同从天际薄雾中纺出的丝线。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [sɒft] [reɪn]

| Who | art | thou | , | in | wind | and | darkness | and | soft | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 艺术 | 你 | , | 在 | 风 | 和 | 黑暗 | 和 | 柔软的 | 雨 |

在风、黑暗和柔雨中，你是谁?

[ðaɪ'self] [ðæt] - , [ðæt] [bend] [ɪn] ['saɪɪŋ] [paɪnz]

| Thyself | that | robest | , | that | bendest | in | sighing | pines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 那 | - | , | 那 | 最弯曲的 | 在 | 叹息 | 松树 |

你自己，那身披长袍的，那在叹息的松树中弯腰的

[tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ðaɪ] [tru:θ] ?

| To | whisper | thy | truth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 耳语 | 你的 | 真相 | ? |

低声诉说你的真心话?

[ðæt] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz]

| that | usest | for | signs |
|---|---|---|---|
| 那 | 用途 | 为了 | 标志 |

用于标志

[ə; eɪ] ['hʌrid] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:(r)]

| A | hurried | glimpse | of | the | moon | , | the | glance | of | a | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慌忙 | 一瞥 | 的 | 这 | 月亮 | , | 这 | 瞥一眼 | 的 | 一个 | 星星 |

匆匆瞥了一眼月亮，瞥了一眼星星。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪftɪd] [skaɪ] ?
**In the rifted sky ?**
在 这 裂谷 天空 ?

在裂开的天空中?

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [wɪð] [ðiː]
**Who art thou , that with thee**
WHO 艺术 你 , 那 和 你

你是谁，与你同在

[aɪ]
**I**
我

我

[wuː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wuːd] ?
**Woo and am wooed ?**
伍 和 是 追求 ?

追求和被追求?

[ðæt] , ['rəʊbɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sɒft] [reɪn] ,
**That , robing thyself in darkness and soft rain ,**
那 , 劫掠 你自己 在 黑暗 和 柔软的 雨 ,

那你，披上黑暗与柔雨的外衣，

[tʃuːz] [maɪ] ['tʃəʊzn] ['sɒlətjuːd] ,
**Choosest my chosen solitude ,**
精选 我的 选定 孤独 ,

选择我所选择的孤独，

['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]
**Coming so far**
未来 所以 远的

一路走来

[tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['siːkrət] [ə'gen] ,
**To tell thy secret again ,**
到 告诉 你的 秘密 再次 ,

再次诉说你的秘密，

[æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪŋ] [ɑːm] ,
**As a mother her child on her folding arm ,**
作为 一个 母亲 她 孩子 在 她 折叠式的 手臂 ,

母亲将孩子抱在臂弯里

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] , [ - ]
**Of a winter night by a flickering fire , [ 51 ]**
的 一个 冬天 夜晚 经过 一个 闪烁 火 , [ - ]

冬夜里，在摇曳的篝火旁，[51]

[tɛləθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ['or] [ænd; ənd] ['or]
**Telleth the same tale o'er and o'er**
特尔特 这 相同的 故事 超过 和 超过

一遍又一遍地讲述着同样的故事

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['taɪə(r)] ,
**With gentle voice , and I never tire ,**
和 温和的 嗓音 , 和 我 绝不 胎 ,

声音温柔，我永不疲倦

[səʊ] [ˌɪmpə'septəbli] ['tʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
**So imperceptibly changeth the charm ,**
所以 不易察觉地 改变 这 魅力 ,

魅力就这样悄无声息地改变了。

[æz; əz] [lʌv] [ɒn] ['berid] ['ekstəsi] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

| As | Love | on | buried | ecstasy | buildeth | his | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱 | 在 | 埋葬 | 狂喜 | 建造 | 他的 | 塔 | , |

如同爱在埋葬的狂喜之上建造他的高塔，

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [stem] [ðæt] ['bɛrəθ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]

| Like | as | the | stem | that | beareth | the | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 这 | 干 | 那 | 怀雷斯 | 这 | 花 |

就像承载着花朵的茎一样

[baɪ] [tremblɪŋ] [ɪz] [nɪt] [tu:; tə]['paʊə(r)] .

| By | trembling | is | knit | to | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发抖 | 是 | 针织 | 到 | 力量 | . |

颤抖与权力相连。

[ɑ:] ! [lɒŋ] [ə'gəʊ]

| Ah | ! | long | ago |
|---|---|---|---|
| 啊 | ！ | 长的 | 前 |

啊！很久以前

[ɪn] [ðaɪ] [fɜ:st]['ræptʃə(r)][aɪ] [ ri'nauns ] [maɪ][lɒt] ,

| In | thy | first | rapture | I | renounced | my | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 第一的 | 狂喜 | 我 | 放弃 | 我的 | 很多 | , |

在你最初的狂喜中，我放弃了我的命运，

[ðə; ði]['vænəti] , [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wəʊ] ,

| The | vanity | , | the | despondency | , | and | the | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚荣 | , | 这 | 沮丧 | , | 和 | 这 | 悲哀 | , |

虚荣、沮丧和悲伤，

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ði:] [tu:; tə] [nəʊ] ,

| And | seeking | thee | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 你 | 到 | 知道 | , |

我寻求认识你，

[wel] [wɑ:zənt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)]

| Well | was't | for | me | , | and | evermore |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 不是 | 为了 | 我 | , | 和 | 越来越 |

对我来说，这并不合适，而且越来越不合适。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

| I | am | thine | , | I | know | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | , | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

我是你的，我不知道这意味着什么。

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðaʊ] [si:kəst] ['evə(r)] , [ˌem 'i:] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

| For | me | thou | seekest | ever | , | me | wondering | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 你 | 寻找 | 曾经 | , | 我 | 好奇 | 一个 | 天 |

你日复一日地寻找着我，我却茫然不知所措。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] , [ˌem 'i:]

| In | the | eternal | alternations | , | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 永恒 | 交替 | , | 我 |

在永恒的交替中，我

[fri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən]['məʊmənt][ɒv; əv] [tʃɑ:ns]

| Free | for | a | stolen | moment | of | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 为了 | 一个 | 被盗 | 片刻 | 的 | 机会 |

偷得片刻自由

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm]
**To dream a beautiful dream**
到 梦 一个 美丽的 梦

做个美梦

[ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɑːns]
**In the everlasting dance**
在 这 永恒 舞蹈

在永恒的舞蹈中

[ɒv; əv] ['spiːtʃləs] [wɜːld] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [skiːm] ,
**Of speechless worlds , the unsearchable scheme ,**
的 无言 世界 , 这 无法搜索 方案 ,

无言的世界，无法探寻的蓝图

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ,
**To me thou findest the way ,**
到 我 你 最 这 方式 ,

你为我指明了方向，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ - ]
**Me and whomsoe'er [ 52 ]**
我 和 谁的 [ - ]

我和whomsoe'er[52]

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [driːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
**I have found my dream to share**
我 有 成立 我的 梦 到 分享

我找到了想要分享的梦想

[stɪl] [wɪð] [ðaɪ] [tʃɑːm] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt]
**Still with thy charm encircling ; even to - night**
仍然 和 你的 魅力 包围 ; 甚至 到 - 夜晚

你的魅力依旧环绕着你；即使在今晚

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sɒft] [reɪn]
**To me and my love in darkness and soft rain**
到 我 和 我的 爱 在 黑暗 和 柔软的 雨

在黑暗和柔雨中，我和我的爱人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [paɪnz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə'gen] ,
**Under the sighing pines thou comest again ,**
在下面 这 叹息 松树 你 彗星 再次 ,

你又回到了松林下，

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**And staying our speech with mystery of delight ,**
和 入住 我们的 演讲 和 神秘 的 喜 ,

我们用神秘而愉悦的语气继续我们的谈话，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,
**Of the kiss that I give a wonder thou makest ,**
的 这 吻 那 我 给 一个 想知道 你 制造 ,

我给你的吻，你令你惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðaʊ] [teɪk] . [ - ]
**And the kiss that I take thou takest . [ 53 ]**
和 这 吻 那 我 拿 你 需要 . [ - ]

我吻你，你也吻我。[53]

['wɪntə(r)] ['naɪtfɔːl] .
**WINTER NIGHTFALL .**
冬天 黄昏 .

冬夜降临。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dru:p] ， —
**The day begins to droop , —**
这 天 开始 到 下垂 ， —

夜幕降临，——

[ɪts] [kɔ:s] [ɪz] [dʌn] ；
**Its course is done ;**
它是 课程 是 完毕 ；

它的旅程已经结束了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [telz] [ðə; ði] [pleɪs]
**But nothing tells the place**
但 没有什么 讲述 这 地方

但没有任何迹象表明这个地方是怎样的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**Of the setting sun .**
的 这 环境 太阳 .

夕阳西下。

[ðə; ði]['heɪzi] ['dɑ:knəs] [ 'di:pən ] ，
**The hazy darkness deepens ,**
这 朦胧 黑暗 加深 ，

朦胧的夜色愈发浓重。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn]
**And up the lane**
和 向上 这 车道

沿着小路

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [si:] ，
**You may hear , but cannot see ,**
你 可能 听到 ， 但 不能 看 ，

你能听到声音，但看不到东西。

[ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [weɪn] .
**The homing wain .**
这 归巢 韦恩 .

归航车。

[æn; ən] ['endʒɪn] [pænts][ænd; ənd] [hʌmz]
**An engine pants and hums**
一个 引擎 裤子 和 嗡嗡声

引擎发出喘息和嗡嗡声。

[ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] [hɑ:d] [baɪ] :
**In the farm hard by :**
在 这 农场 难的 经过 :

在附近的农场里:

[ɪts] ['ləʊərɪŋ] [sməʊk] [ɪz] [lɒst]
**Its lowering smoke is lost**
它是 降低 抽烟 是 丢失的

它缓缓降下的烟雾消失了

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] .
**In the lowering sky .**
在 这 降低 天空 .

在渐低的天空中。

[ðə; ði] ['səʊkɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [drɪp] ,
**The soaking branches drip ,**
这 浸泡 分支 滴 ，

浸湿的树枝滴着水，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː]
**And all night through**
和 全部 夜晚 通过

整夜

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [wɪl] [nɒt] [siːs]
**The dropping will not cease**
这 下降 将要 不是 停止

跌落现象不会停止

[ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] . [ - ]
**In the avenue . [ 54 ]**
在 这 大街 . [ - ]

在大道上。[54]

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
**A tall man there in the house**
一个 高的 男人 那里 在 这 房子

屋里有个高个子男人。

[mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] :
**Must keep his chair :**
必须 保持 他的 椅子 :

必须保住他的椅子:

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen]
**He knows he will never again**
他 知道 他 将要 绝不 再次

他知道他再也不会

[briːð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] .
**Breathe the spring air .**
呼吸 这 春天 空气 .

呼吸春天的空气。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɔːn] [wɪð] [wɜːk] ;
**His heart is worn with work ;**
他的 心 是 磨损 和 工作 ;

他因工作而疲惫不堪;

[hiː; hi][ɪz] ['gɪdi] [ænd; ənd] [sɪk]
**He is giddy and sick**
他 是 头晕 和 生病的

他神志不清，而且生病了。

[ɪf] [hiː; hi][raɪz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)]
**If he rise to go as far**
如果 他 上升 到 去 作为 远的

如果他能一路高歌猛进，最终达到更高的成就。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪk] .
**As the nearest rick .**
作为 这 最近的 里克 .

就像最近的石堆。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
**He thinks of his morn of life ,**
他 思考 的 他的 早晨 的 生活 ,

他回想起自己生命的清晨,

[hɪz; ɪz] [heɪl] , [strɒŋ] [j'iəz] ;
**His hale , strong years ;**
他的 哈尔 , 强的 年 ;

他身体健康、精力充沛的那些年;

[ænd; ənd] [breɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [naɪt]
**And braves as he may the night**
和 勇士们 作为 他 可能 这 夜晚

尽管他勇敢无畏，夜晚依然如此。

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [tɪəz] . [ - ]
**Of darkness and tears . [ 55 ]**
的 黑暗 和 眼泪 . [ - ]

黑暗与泪水。[55]

[e'rɑːtə] .
**ERRATA .**
勘误表 .

勘误表。

( [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] . )
**( corrected in this etext . )**
( 已更正 在 这 电子文本 . )

（本电子文本已更正。）

[peɪdʒ] - , ['sekənd] [laɪn] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌdɪskən'tɪnjuː] , ” [riːd] “ [ˌdɪsɪn'twaɪn] .
**Page 40 , second line from bottom , for “ discontinue , ” read “ disentwine .**
页 - , 第二 线 从 底部 , 为了 “ 中止 , ” 读 “ 解开 .

第 40 页，倒数第二行，“discontinue”应读作“disentwine”。

” [peɪdʒ] - , [θɜːd] [laɪn] [frɒm; frəm] [tɒp] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ðaɪ] , ” [riːd] “ [ðə; ði] .
**” Page 51 , third line from top , for “ thy , ” read “ the .**
” 页 - , 第三 线 从 顶部 , 为了 “ 你的 , ” 读 “ 这 .

”第 51 页，从上往下数第三行，对于“thy”，应读作“the”。

” ['fʊtnoʊt] :
**” FOOTNOTES :**
” 脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['pæriz] ['riːs(ə)nt] [wɜːk] , “
**[ 1 ] For example , there is a passage in Dr . Parry's recent work , “**
[ 1 ] 为了 例子 , 那里 是 一个 通道 在 博士 . 格挡 最近的 工作 , “
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**The Art of Music ,**
这 艺术 的 音乐 ,

[1] 例如，帕里博士最近的著作《音乐的艺术》中有一段话，

” [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
**” which will illustrate what I mean .**
” 哪个 将要 阐明 什么 我 意思是 .

这将说明我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn]['mɒd(ə)n] ['tendənsiz] .
**It is in the chapter on Modern Tendencies .**
它 是 在 这 章 在 现代的 倾向 .

它位于“现代趋势”一章中。

[siː] [ɪ'speʃəli] , [peɪdʒ] - .
**See especially , page 311 .**
看 尤其 , 页 - .

尤其参见第 311 页。

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ai][əˈmɪt][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv]

| [ | 2 | ] | I | omit | the | idea | , | the | musical | suggestion | of | which | is | a | feat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 我 | 忽略 | 这 | 主意 | , | 这 | 音乐 | 建议 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 特技 | 的 |

['dʒiːniəs] ,

| genius | , |
|---|---|
| 天才 | , |

[2] 我省略了这个想法，它的音乐构思堪称天才之作。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [staɪl] .

| independent | of | style | . |
|---|---|---|---|
| 独立的 | 的 | 风格 | . |

不拘泥于风格。

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| The | apprehension | and | exhibition | of | the | mood | is | generally | considered | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧虑 | 和 | 展览 | 的 | 这 | 情绪 | 是 | 一般来说 | 经过考虑的 | 一个 | 简单的 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

人们普遍认为，情绪的感知和表现是一件很简单的事情。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

| but | really | it | affords | a | wide | field | for | subtlety | of | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 它 | 提供 | 一个 | 宽的 | 场地 | 为了 | 微妙之处 | 的 | 解释 | . |

但实际上，它为微妙的解读提供了广阔的空间。

[ai][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,

| I | have | , | for | the | sake | of | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 简单 | , |

为了简单起见，我.....

[əˈsjuːmd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk][ðə; ði]['əʊldə] [mjuːˈzɪʃənz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌdisriˈgɑːdid] [ðə; ði]

| assumed | that | in | their | choral | music | the | older | musicians | altogether | disregarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 那 | 在 | 他们的 | 合唱 | 音乐 | 这 | 老 | 音乐家 | 共 | 被忽视 | 这 |

[spiːtʃ] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;

| speech | inflection | of | the | phrase | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 拐点 | 的 | 这 | 短语 | ; |

假设老一辈音乐家在合唱音乐中完全忽略了短语的语调变化；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [sɪns] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ]

| but | this | is | not | quite | true | , | and | since | , | especially | in | such | words | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 相当 | 真的 | , | 和 | 自从 | , | 尤其 | 在 | 这样的 | 字 | 作为 | 他们 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][set] ,

| usually | set | , |
|---|---|---|
| 通常 | 放 | , |

但这并不完全正确，而且，尤其是在他们通常使用的措辞中，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪnˈflekʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ɔː(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ]

| the | speech | inflection | is | often | uncertain | and | unimportant | , | or | altogether | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲 | 拐点 | 是 | 经常 | 不确定 | 和 | 不重要 | , | 或者 | 共 | 一个 |

[nɒnˈentəti] ,

| nonentity | , |
|---|---|
| 非实体 | , |

语调的变化往往不确定且无关紧要，或者完全可以忽略不计。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [wel] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['eni]['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | would | very | well | correspond | with | almost | any | simple | musical | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 非常 | 出色地 | 对应 | 和 | 几乎 | 任何 | 简单的 | 音乐 | 表达 | 的 |

[ðə; ði] [muːd] ,

| the | mood | , |
|---|---|---|
| 这 | 情绪 | , |

而且几乎任何简单的音乐表达方式都能很好地契合这种情绪。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ 'mɔdən ] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [si:n] ,

| this | distinction | between | ancients | and | moderns | cannot | always | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区别 | 之间 | 古代人 | 和 | 现代人 | 不能 | 总是 | 是 | 已见 | , |

古代与现代之间的这种区别并非总是显而易见的。

[ɔ:(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'gri:] .

| or | will | appear | only | as | a | difference | of | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 不同之处 | 的 | 程度 | . |

或者只会表现为程度上的差异。

[ [θri:] ] [θru:'aʊt] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks][ai] [spi:k] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊd] .

| [ | 3 | ] | Throughout | these | remarks | I | speak | chiefly | of | the | Ode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | 自始至终 | 这些 | 评论 | 我 | 说话 | 主要 | 的 | 这 | 颂 | . |

[3] 在这些发言中，我主要谈论的是颂歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][səʊ][waɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [mɑ:k] ,

| It | is | necessary | in | so | wide | a | subject | to | aim | at | a | definite | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 在 | 所以 | 宽的 | 一个 | 主题 | 到 | 目的 | 在 | 一个 | 定 | 标记 | , |

在如此广泛的领域内，必须设定一个明确的目标。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən][əʊd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kwestʃən] ,

| and | while | an | ode | happens | to | be | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 颂 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 问题 | , |

而此时，一首颂歌恰好被提及，

[ðə; ði] [əʊd] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pæri] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| the | Ode | is | also | the | example | which | is | taken | by | Dr | . | Parry | in | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颂 | 是 | 还 | 这 | 例子 | 哪个 | 是 | 已采取 | 经过 | 博士 | . | 格挡 | 在 | 这 | 通道 |

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['ri:də(r)] .

| to | which | I | have | referred | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 有 | 指 | 这 | 读者 | . |

这首颂歌也是帕里博士在我向读者推荐的那段文字中引用的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神